PART. U0549B

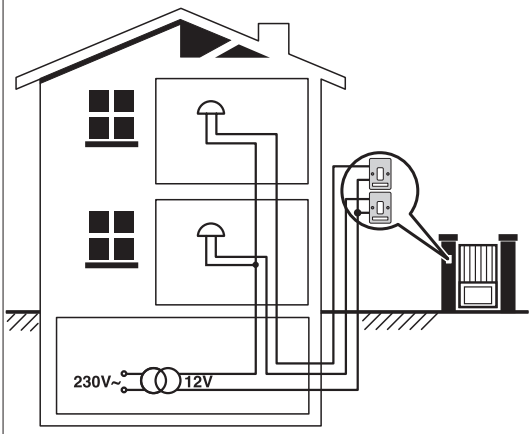
Video - Kit

Istruzioni d'uso
Gebrauchanweisungen
Notice d'emploi
Instructions for use
Instrucciones de uso
Gebruiksaanwijzing
Istruçoes para o uso
Οδηγίες Χρήσης
Инструкции по эксплуатации
Kullanım bilgileri
Instrukcja
تعليمات الاستعمال

bticino

367521
367621

07/07-01 - PC



I **VECCHIO IMPIANTO A CAMPANELLO**
Impianto esistente con 3 fili e due chiamate

D **ALTE KLINGELANLAGE**
Vorhandene Anlage mit 3 Leitern und zwei Rufen

F **ANCIENNE INSTALLATION A SONNETTE**
Installation existante à trois fils et deux appels

GB **OLD SYSTEM WITH BELL**
Existing system with 3 wires and two calls

E **VIEJA INSTALACIÓN CON TIMBRE**
Instalación existente con 3 hilos y dos llamadas

NL **OUDE DEURBELINSTALLATIE**
Bestaande installatie met 3 draden en twee oproepen

P **ANTIGA INSTALAÇÃO EM CAMPAÍNHA**
Instalação existente com 3 fios e duas chamadas.

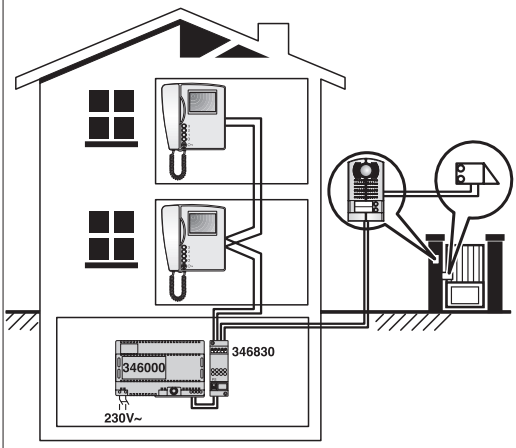
GR ΠΑΛΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΟΥ ΔΟΥΝΙΟΥ
Υπάρχουσα εγκατάσταση με 3 καλώδια και δύο κλήσεις

RU СТАРАЯ СИСТЕМА СО ЗВОНКОМ
Существующая 3-проводная система на два вызова

TR ESKİ ZİL SİSTEMİ
3 kablolu ve iki aramalı mevcut tesis

PL **STARA INSTALACJA Z DZWONKIEM**
Istniejąca instalacja dzwonkowa na 3 przewodach

عربي **جهاز نظام قديم مجهّز بجرس**
تركيبة قائمة بعدد ٣ سلك و ٢ نداء إستدعاء



I **NUOVO IMPIANTO VIDEOCITOFONICO**
Impianto realizzato senza modifiche ai 2 fili esistenti: chiamata, videocitofono e serratura.

D **NEUE VIDEOHAUSTELEFONANLAGE**
Anlage ohne Änderungen an den vorhandenen 2 Leiter: Ruffunktion, Videohaustelefon und elektrischer Schloss.

F **NOUVELLE INSTALLATION VIDEOPHONIQUE**
Installation réalisée sans modifications sur les 2 fils existants: appel, vidéophone, et serrure électrique.

GB **NEW VIDEO DOOR ENTRY SYSTEM**
System made without modifications to the 2 existing wires; call, video door entry and electric door lock.

E **NUEVA INSTALACIÓN VÍDEOINTERFÓNICA**
Instalación realizada sin las modificaciones a los 2 hilos existentes: llamada, vídeointerfono y cerradura eléctrica.

NL **NIEUWE VIDEO-DEURTELEFOONINSTALLATIE**
Installatie aangelegd zonder wijzigingen aan de 2 bestaande aders: oproep, video-deurtelefoon en elektrisch deurslot.

P **NOVA INSTALAÇÃO DO INTERCOMUNICADOR VÍDEO**
Instalação realizada sem modificar os 2 fios existentes: chamada, intercomunicador vídeo e fechadura eléctrica.

GR ΝΕΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΒΙΝΤΕΟ–ΘΥΡΟΤΗΛΕΦΩΝΟΥ
Εγκατάσταση πραγματοποιημένη χωρίς τροποποιήσεις στα 2 υπάρχοντα καλώδια: κλήση, βίντεο–θυροτηλέφωνο κι ηλεκτρική κλειδαριά.

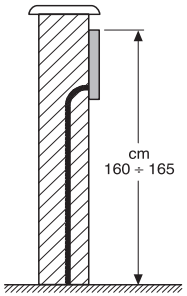
RU НОВАЯ ВИДЕОДОМОФОННАЯ СИСТЕМА
Выполнена без изменения существующей проводки из 2 проводов: вызов видеодомофон и электрический замок

TR YENİ DAHİLİ VİDEO SİSTEMİ
Mevcut 2 tel üzerinde değişiklik yapılmaksızın gerçekleştirilen tesis: arama, dahili video sistemi ve elektrikli kilitleme.

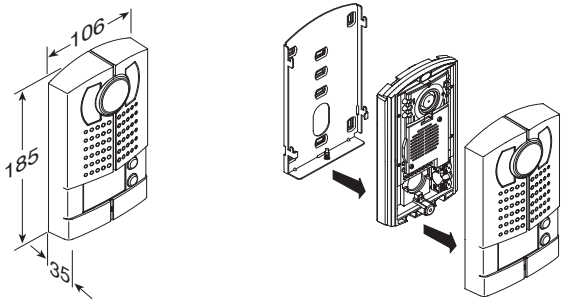
PL **NOWA INSTALACJA WIDEODOMOFONOWA**
Instalacja wykorzystująca 2 istniejące przewody - 2 wywołania, wideodomofony, otwarcie drzwi.

عربي **ديكتافون بـنظام جديد** تركيبـة مصممة بـدون تعديلات، بسـلكين صلدة: إستدعاء، ديكتافون، ومغاليق كهربائية.

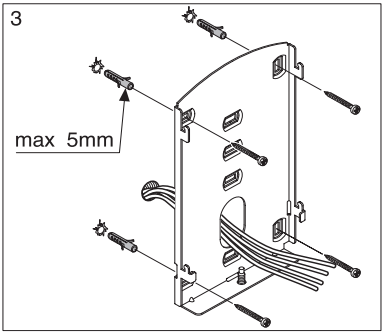
1



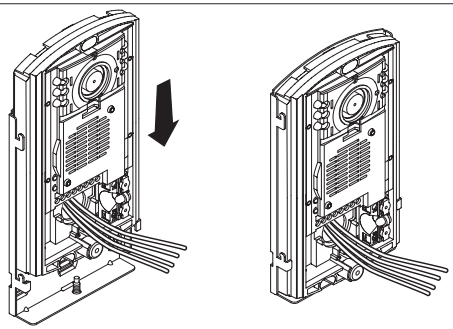
2



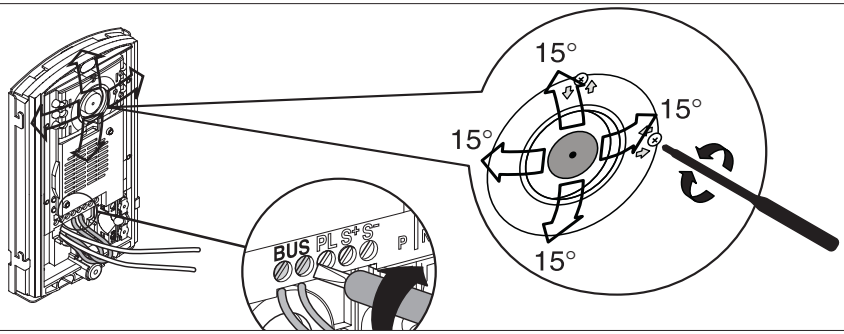
3



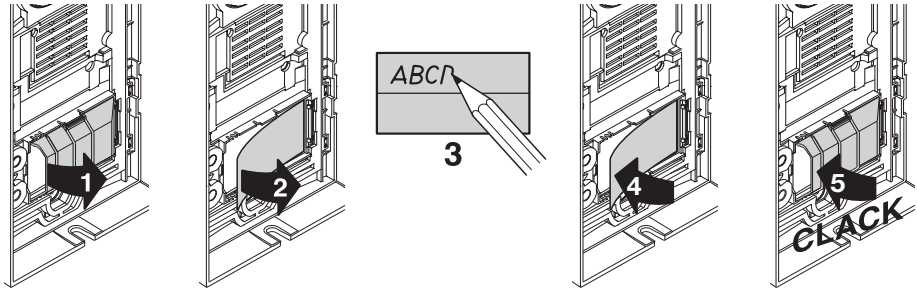
4



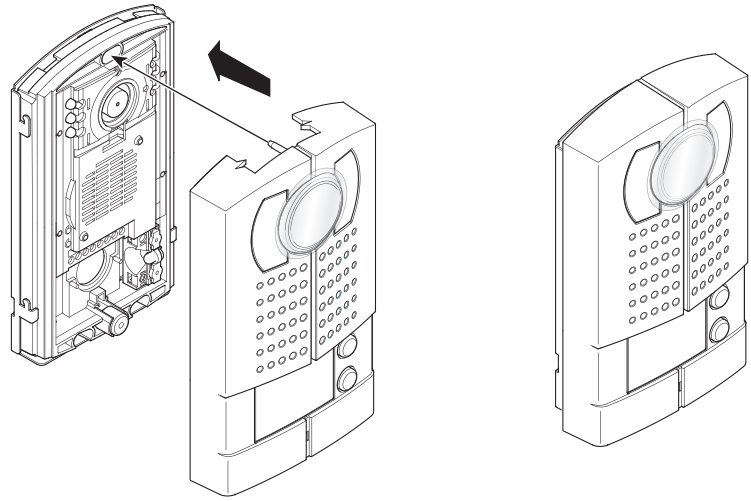
5



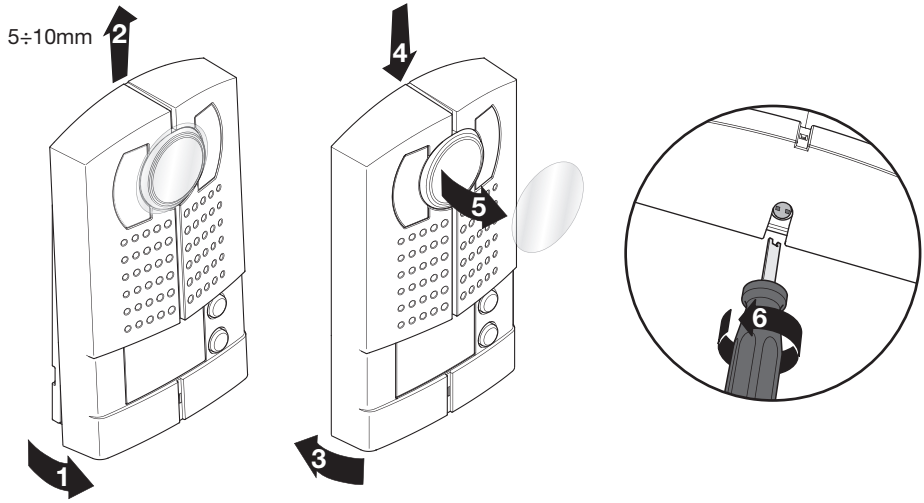
6



7



8



I - La telecamera non deve essere installata di fronte a grandi sorgenti luminose, oppure in luoghi dove il soggetto ripreso rimanga molto in controluce. Per risolvere i problemi precedentemente descritti si consiglia di variare l'altezza di installazione della telecamera, solitamente 160-165 cm, ad un'altezza di 180 cm e di orientare l'obiettivo verso il basso in modo da migliorare la qualità delle riprese.
- Nota: Le telecamere con sensore CCD a colori presentano, in condizioni di scarsa luminosità, una sensibilità inferiore rispetto alle telecamere in bianco/nero. Si consiglia pertanto, in ambienti poco illuminati di prevedere una fonte di illuminazione aggiuntiva.

D - Die Kamera darf nicht vor starken Lichtquellen oder an Orten installiert werden, wo das Subjekt sich im Gegenlicht befindet. Um die zuvor erwähnten Probleme zu lösen, empfehlen wir die Installationshöhe der Kamera zu ändern, d.h. sie anstatt auf 160-165 cm Höhe, auf 180 cm Höhe zu installieren und das Objektiv nach unten zu orientieren, um die Aufnahmequalität zu verbessern.
- Bemerkung: Farbkameras mit CCD-Aufnahmeelement besitzen bei schlechter Beleuchtung eine geringere Empfindlichkeit als Schwarz/Weiß Kameras. Wir empfehlen daher eine zusätzliche Beleuchtungsquelle vorzusehen.

F - La télécaméra ne doit pas être installée en face de fortes sources lumineuses, ou bien dans des endroits où le sujet pris reste très à contre-jour. Pour résoudre les problèmes précédemment décrits, il est conseillé de porter la hauteur d'installation de la télécaméra, normalement 160-165 cm, à une hauteur de 180 cm et d'orienter l'objectif vers le bas de façon à améliorer la qualité des prises de vue.
- Nota: les télécaméras avec capteur CCD couleurs présentent, dans des conditions de faible luminosité, une sensibilité inférieure aux télécaméras noir/blanc. Il est donc conseillé, dans des milieux peu éclairés, de prévoir une source de lumière supplémentaire.

GB - The camera must not be installed in front of large light sources, or in places where the subject viewed remains in deep shadow. To solve the problems described above change the height at which the camera is installed, normally 160 to 165 cm, to a height of 180 cm, and face the lens downwards to improve the quality of the views.
- Note: in poor lighting conditions cameras with colour CCD detector are less sensitive than black/white cameras. An extra lighting source should be added in poorly lit rooms.

E - La telecámara no debe ser instalada delante de fuentes luminosas grande en lugares en donde el individuo filmado se encuentre demasiado en contraluz. Para solucionar los problemas descritos antes, es aconsejable modificar la altura de instalación de la telecamera, de 160-165 cm a 180 cm y enfocar el objetivo hacia abajo para optimizar la calidad de la filmación.
- Nota: las telecámaras con sensor CCD en colores presentan, en condiciones de escasa luminosidad, una sensibilidad inferior respecto a las telecámaras en blanco/negro. Por lo tanto es aconsejable en ambientes escasamente iluminados prever una fuente de iluminación extra.

NL - Installeer de camera niet tegenover grote lichtbronnen of op plaatsen waar de opname van het onderwerp door sterk tegenlicht wordt gestoord. Voorgaande problemen zijn op te lossen door de camera op een hoogte van 180 cm te installeren (in plaats van 160-165 cm) en het objectief omlaag te richten zodat de kwaliteit van de opnames beter zal zijn.
- Opmerking: camera's met kleuren-CCD-sensor zijn bij een zwakke verlichting minder gevoelig dan zwart-wit camera's. Daarom is het raadzaam om zwak verlichte omgevingen van extra verlichting te voorzien.

P - A câmara não deve ser montada diante de fortes fontes de luz, ou então em lugares onde o elemento que deve ser filmado fique muito em contraluz. Para resolver os problemas supramencionados recomenda-se variar a altura da instalação da câmara, que habitualmente é de 160-165 cm, para uma altura de 180 cm e orientar a objectiva para baixo a fim de melhorar a qualidade das filmagens.
- Nota: as câmaras com sensor CCD em cores apresentam, quando há pouca luminosidade, uma sensibilidade inferior em relação às câmaras em branco e preto. Portanto, recomenda-se, quando os ambientes forem pouco iluminados providenciar uma fonte de iluminação adicional.

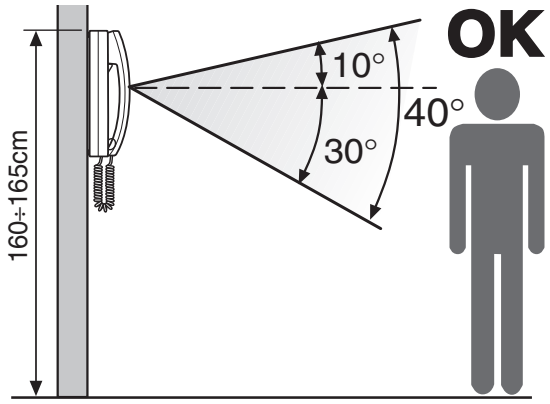
GR - Η κάμερα δεν πρέπει να εγκατασταθεί μπροστά σε μεγάλες φωτεινές πηγές, ή σε σημεία όπου η λήψη των αντικείμενων παραμένει πολύ κόντρα στο φως. Για την επίλυση των προβλημάτων που περιγράφηκαν προηγουμένως συνιστάται να μεταβάλλετε το ύψος εγκατάστασης της κάμερας, συνήθως 160-165 εκ, σε ένα ύψος 180 εκ. και να κατευθύνετε το φακό προς τα κάτω έτσι ώστε να βελτιώνεται η ποιότητα της λήψης.
- Σημείωση: Οι κάμερες με έγχρωμο αισθητήρα **CCD** παρουσιάζουν, σε συνθήκες ελλιπούς φωτεινότητας, μια πιο χαμηλή ευαισθησία σε σχέση με τις ασπρόμαυρες κάμερες. Κατά συνέπεια συνιστάται, σε λίγο φωτισμένους χώρους να προβλέψετε μια πρόσθετη πηγή φωτισμού.

RU - Нельзя устанавливать телекамеру напротив сильных источников света, или же - в местах, где снимаемый объект значительное время будет находиться против света. Для решения вышеуказанных проблем советуем поднять телекамеру до установочной высоты 180 см, по сравнению с рекомендуемой 160-165 см, и направить объектив вниз так, чтобы улучшить качество съемки.
- Примечание: Цветные телекамеры с чувствительным датчиком CCB в условиях слабой освещенности дают меньшую чувствительность, по сравнению с черно-белыми телекамерами. Поэтому, в слабо-освещенных местах рекомендуется обеспечить установку дополнительного источника света.

TR - Kamera büyük ışık kaynakları karşısına veya çekilen öznenin aşırı şekilde gölgede kaldığı yerlere kurulmamalıdır. Daha önce tarif edilmiş problemleri çözümlemek için, genelde 160 - 165 cm olan kamera kurma yüksekliğinin 180 cm yüksekliğe değiştirilmesi ve merceğin, çekim kalitesini iyileştirecek şekilde aşağıya doğru yönlendirilmesi tavsiye edilir.
- Not: Renkli CCD detektörlü kameralar, yetersiz aydınlık şartlarında, siyah/beyaz kameralara göre daha alçak hassasiyet gösterirler. Bu neden ile az aydınlandırılan mekanlarda ilave bir aydınlatma kaynağının öngörülmesi tavsiye edilir.

PL
- Kamera nie może być instalowana naprzeciwko silnych źródeł światła lub w miejscach, gdzie obserwowany obiekt pozostaje w głębokim cieniu (lub "pod światło"). Aby temu zapobiec, można zmienić wysokość zainstalowania kamery (na przykład 180 cm zamiast zalecanych 160-165 cm) i skierować obiektyw w dół, aby uzyskać lepszą jakość obrazu.
- Uwaga: w warunkach słabego oświetlenia kolorowe kamery CCD są mniej czułe niż kamery czarno-białe. W miejscach i pomieszczeniach słabo oświetlonych zalecane jest zamontowanie dodatkowego oświetlenia.

عربي
- يجب عدم تركيب عدسة التصوير أمام مصادر الضوء القوية أو بأماكن يتم فيها تصوير الشخص بضوء معاكس باهر. لتفادي هذه المشاكل ننصح بتغيير ارتفاع تركيب الجهاز، عادة 160-165 سم، وتركيبه على ارتفاع 180 سم مع تعديل عدسة التصوير نحو الأسفل وذلك لتحسين جودة التصوير.
- ملاحظة: عندما يكون الضوء منخفض فإن وحدة التصوير المزودة بجهاز إحساس CCD بالألوان تتصف بإحساس أقل من إحساس وحدات التصوير بأبيض وأسود. وعند الاستعمال بأماكن منخفضة الإضاءة ننصح بتركيب مصدر إضاءة.



I L'immagine visualizzata è ottimale per un angolo di osservazione di 40°.

D Das angezeigte Bild ist optimal für einen Sichtwinkel von 40°.

F L'image visualisée est parfaite pour un angle d'observation de 40°.

GB The displayed picture is optimum for an observation angle of 40°.

E La imagen visualizada es excelente para un ángulo de observación de 40°.

NL Het gevisualiseerde beeld is optimaal voor een observatiehoek van 40°.

P A imagem visualizada é óptima para um ângulo de observação de 40°.

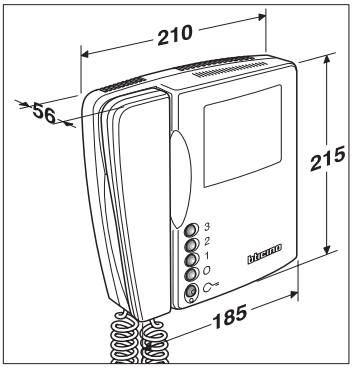
GR Η προβαλλόμενη εικόνα είναι βέλτιστη για μια γωνία παρατήρησης 40∞.

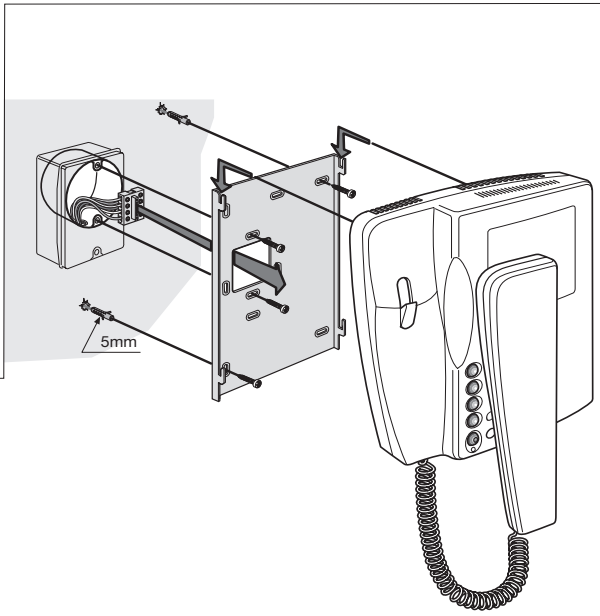
RU Показанное изображение оптимально для угла наблюдения 40°

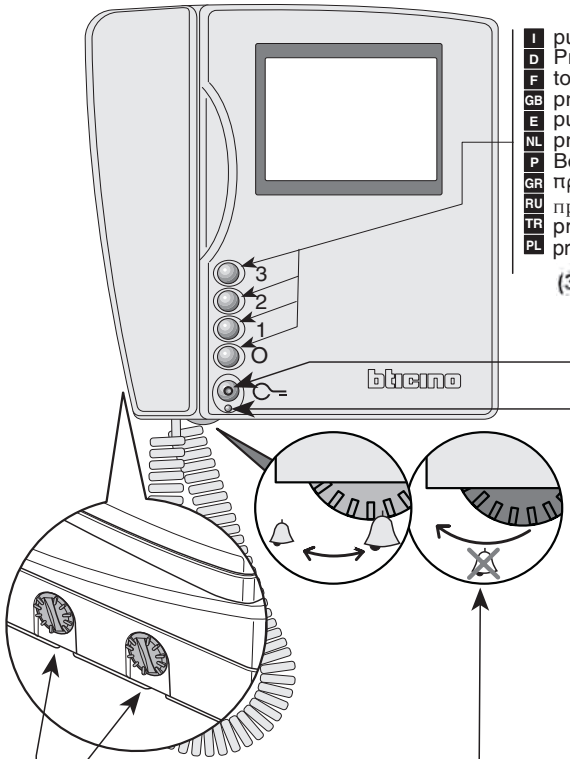
TR Görüntülenen imaj, 40° izleme açısı için en uygun olanıdır.

PL Jakość widzenia obrazu jest najlepsza w pokazanym kącie 40°.

عربي تكون الصورة ممتازة عندما تكون زاوية الرؤية 40 درجة







I pulsanti programmabili (O-1-2-3)
D Programmierbare Tasten (O-1-2-3)
F touches programmables (O-1-2-3)
GB programmable pushbuttons (O-1-2-3)
E pulsadores programables O-1-2-3)
NL programmeerbare drukknoppen (O-1-2-3)
P Botões programáveis (O-1-2-3)
GR προγραμματιζόμενα κουμπιά (O-1-2-3)
RU программируемые кнопки (O-1-2-3)
TR programlanabilir butonlar (O-1-2-3)
PL przyciski programowalne (O-1-2-3)
أزرار قابلة للبرمجة (3-2-1-0)

I apriporta
D Türöffnertaster
F ouvre-porte
GB door opener
E dispositivo para abrir la puerta
NL deuropener
P comando de abertura da porta
GR Ανοιγμα πόρτας
RU Открытие двери
TR kapı açma
PL przycisk otwarcia drzwi
فتاحة باب

I led di segnalazione
D Anzeigelampe
F led de signalisation
GB signalling LED
E led de señalización
NL Indicatieled
P led de sinalização
GR Φωτεινή ένδειξη κατάδειξης
RU сигнальный светодиод
TR sinyal ledi
PL dioda sygnalizacyjna
مؤشر ضوئي

I regolazione contrasto / colore
D Kontrast/Farbe einstellen
F réglage contraste/couleur
GB contrast/color adjustment
E ajuste del contraste/color
NL regeling contrast/kleur
P regulação contraste/cor
GR ρύθμιση αντίθεσης/χρώματος
RU регулировка контрастности/цвета
TR kontrast/renk ayarı
PL regulacja kontrastu / nasycenia koloru
تعديل التباين/اللون

I regolazione luminosità
D Helligkeitsregelung
F réglage luminosité
GB brightness control
E ajuste brillo
NL afstelling lichtsterkte
P regulaçao da luminosidade
GR Ρύθμιση φωτεινότητας
RU регулировка яркости
TR parlaklık ayarı
PL regulacja jasności
تعديل السطوع

I regolazione suoneria ed esclusione
D Ruflautstärkeregrlung und Rufabschaltung
F réglage sonnerie et exclusion
GB bell adjustment and exclusion
E ajuste timbre y deshabilitación
NL afstelling en uitschakeling bel
P regulação campainha e exclusão
GR ρύθμιση κουδουνιού και εξαίρεσης
RU регулирование звонка и отключение
TR alarm ayarlama ve hariç bırakma
PL regulacja głośności sygnału / wyłączenie
تعديل الجرس والغائه

I spostare su ON solo nell'ultimo videocitofono della tratta di ogni appartamento e di ogni montante.

D Bei der letzten Video-Hausstation ist der Schalter auf ON zu stellen.

F déplacer sur ON (MARCHE) seulement dans le dernier vidéophone du parcours de chaque appartement ou de chaque colonne montante.

GB move to ON only in the last video internal unit of the stretch of each apartment or each riser.

E mueva a ON sólo el último vídeointerfono de la trama de cada departamento o de cada montante.

NL zet slechts de laatste (beeld)huistelefoon van iedere appartementlijn verdiepingslijn op ON.

P desloque sobre ON somente no último intercomunicador vídeo do trecho de cada apartamento ou de cada montante.

GR Μετακινήστε στο ON μόνο στο τελευταίο θυροτηλέφωνο με οθόνη ή χωρίς του μέρους κάθε διαμερίσματος ή κάθε διακλάδωσης.

RU перевести на ON ВКЛ только на последнем видеодомофоне цепи каждой квартиры и каждой стойки

TR her daire ve her taşıma kolonu hattının sadece son dahili ünitesini ON üzerine getirin.

PL ustawić w pozycji ON tylko w ostatnim wideodomofonie w obrębie pionu lub linii w mieszkaniu.

عربي إختيار ON فقط في آخر وحدة داخلية للمد الخاص بكل شقة أو بكل خط صاعد.

I jumper da rimuovere in caso di alimentatore supplementare

D Falls eines zusätzlichen Netzgeräts muß der Jumper entfernt werden.

F cavalier à retirer en cas d'alimentation supplémentaire

GB jumper to be removed when there is an extra power supply

E puente extraíble en caso de alimentador adicional

NL te verwijderen jumper bij het gebruik van een extra voeding

P jumper a ser removido se houver alimentador suplementar

GR που αφαιρείται σε περίπτωση συμπληρωματικού τροφοδοτικού

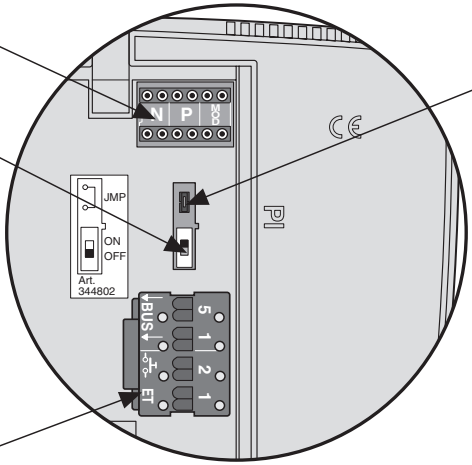
RU Мост - удалить в случае подключения дополнительного блока питания

TR Yedek besleyici durumunda sökülecek Jumper

PL usunąć zworkę, jeżeli jest dodatkowy zasilacz

عربي يجب إزالة وصلة العبور Jumper في حالة توصيل التغذية الإحتياطية.

I sede configuratori
D Sitz der Konfiguratoren
F logement configurateurs
GB configurator seat
E alojamiento configuradores
NL Alojamento configurador
P plaats van de configuratiemodules
GR θέση προσαρμοστών
RU Гнездо для конфигураторов
TR Konfiguratörler yuvası
PL gniazdo konfiguratorów
عربي موضع تيانط التهيئة



I morsetti di collegamento
D Verbindungsklemmen
F bornes de raccordement
GB connecting terminals
E bornes de conexión
NL aansluitklemmen
P bornes de ligação
GR ακροδέκτες σύνδεσης
RU Соединительные клеммы
TR Bağlantı terminalleri
PL przyłącze
عربي أطراف توصيل

I

Attenzione: il videocitofono deve rispettare le seguenti regole installative:
- deve essere installato solo in ambienti interni
- non deve essere esposto a stillicidio o a spruzzi d'acqua
- non ostruire le aperture di ventilazione
- deve essere usato unicamente su sistemi 2 fili SCS BTicino.

Ogni uso improprio dell'articolo puó compromettere le caratteristiche di sicurezza.

D

Achtung: die Video-Hausstation muss unter Beachtung folgender
Regeln installiert werden:
- es darf nur im Inneren installiert werden
- es darf nicht Wassertropfen oder -spritzer ausgesetzt werden
- Belüftungsschlitze nicht verstopfen
- Es darf nur mit "2--Draht-Bus-System" der SCS BTicino verwendet werden.

Jeder ungeeigneter Gebrauch des Geräts kann seine Sicherheitseigenschaften beeinträchtigen.

F

Attention: le vidéophone doit respecter les règles d'installation suivantes:
- il doit être monté seulement à l'intérieur
- il ne doit pas être exposé à des suintements ou à des éclaboussures
- ne pas boucher les ouvertures d'aération
- il doit être utilisé uniquement sur des systèmes 2 fils SCS BTicino.

Tout usage impropre de la référence peut compromettre les caractéristiques de sécurité.

GB

Caution: the video internal unit must respect the following installation rules:
- it must only be installed indoors
- it must not be exposed to water drops or splashes
- do not block the ventilation openings
- it must be used only on SCS BTicino 2-wire systems

An improper use of the item can compromise its safety features

E

Atención: el videointerfono debe respetar las siguientes normas de instalación:
- se debe instalar sólo al cubierto
- no debe estar expuesto a goteo o salpicones de agua
- no tape las aberturas de ventilación
- se debe utilizar exclusivamente en sistemas 2 hilos SCS BTicino.

Cualquier uso impropio del artículo puede comprometer sus características de seguridad.

NL

Let op: Bij de installatie van de huistelefoon moet men de volgende voorschriften in acht nemen:
- binnenshuis installeren
- niet aan waterdruppels en -stralen blootstellen
- de ventilatieopeningen niet versperren
- uitsluitend in 2-dradige SCS BTicino systemen installeren

Ieder oneigenlijk gebruik kan de veiligheid van het product schaden.

P

Atenção: o intercomunicador vídeo deve respeitar as seguintes regras para ser instalado:
- deve ser instalado somente internamente
- não deve ser exposto a estilicídio ou borrifos de água
- não deve obstruir as aberturas de ventilação
- deve ser usado somente em sistemas de 2 fios da SCS BTicino.

Qualquer uso impróprio do artigo pode comprometer as suas características de segurança.

GR

Προσοχή: η συσκευή ενδοεπικοινωνίας με βίντεο πρέπει να τηρεί
τους ακόλουθους κανόνες εγκατάστασης:
– πρέπει να εγκατασταθεί μόνο σε κλειστό χώρο
– δεν πρέπει να εκτίθεται σε στάξιμο ή πιτσιλιές νερού
– μην βουλώνετε τα ανοίγματα εξαερισμού
– πρέπει να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά σε συστήματα 2 καλωδίων SCS BTicino.

Κάθε ακατάλληλη χρήση του είδους μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τα χαρακτηριστικά ασφαλείας του.

RU

ВНИМАНИЕ: При установке видеодомофона соблюдать следующие правила:
- устанавливать только во внутренних помещениях
- должен быть защищен от попадания капель или брызг воды
- не закрывать вентиляционные отверстия
- применять только для двухпроводных систем SCS Bticino.

Использование прибора не по назначению может негативно отразиться на его характеристиках безопасности

TR

Dikkat: dahili ünite aşağıdaki montaj kurallarına uymalıdır:
- sadece kapalı ortamlara kurulmalıdır
- damlamaya veya su püskürtmelerine maruz bırakılmamalıdır
- havalandırma deliklerini kapatmayın
- sadece 2 kablolu SCS BTicino sistemlerinde kullanılmalıdır.

Ürünün her farklı kullanımı emniyet özelliklerini tehlikeye atabilir.

PL

Uwaga: wideodomofon powinien być instalowany zgodnie z następującymi zasadami:
- instalacja wyłącznie w budynku
- nie może być narażony na wilgoć i zalewanie wodą
- nie zasłaniać otworów wentylacyjnych
- może byś stosowany wyłącznie w systemie 2-przewodowym Bticino

Nieprawidłowe stosowanie i użycie może ograniczyć bezpieczeństwo produktu.

عربي

إنتبه: يجب أن يتم تركيب جهاز المخاطبة المرئية بإتباع النظم التالية:
- يجب أن يتم تركيبه فقط في الأماكن الداخلية.
- يجب عدم تعريضه لقطرات أو لرذاذ الماء.
- عدم سد فتحات التهوية.
- يجب استخدامه فقط بالأنظمة بسلكين 2 scs بيتشينو.

أي استعمال غير صحيح لهذا المنتج قد يسبب أضرار لخواص الأمان.

I Schema base con serratura a 2 fili

D Übersichtszeichnung mit einem 2-Draht-Schloss

F Schéma de base avec serrure à 2 fils

GB Basic diagram with 2 wire door lock

E Esquema básico con cerradura de 2 hilos

NL Basisschema met slot met 2 draden

P Esquema de base com fechadura de 2 fios

GR βασικό σχέδιο με κλειδαριά 2 καλωδίων

RU Базовая схема с 2-проводным замком

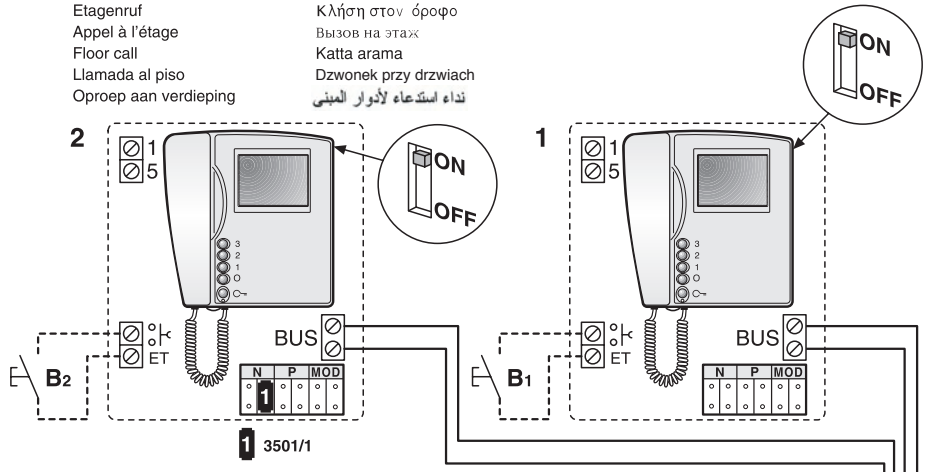
TR 2 kablolu kilitli temel şema

PL Schemat podstawowy z zamkiem na 2 przewodach

عربي مخطط أساسي بقفل بسلكين 2

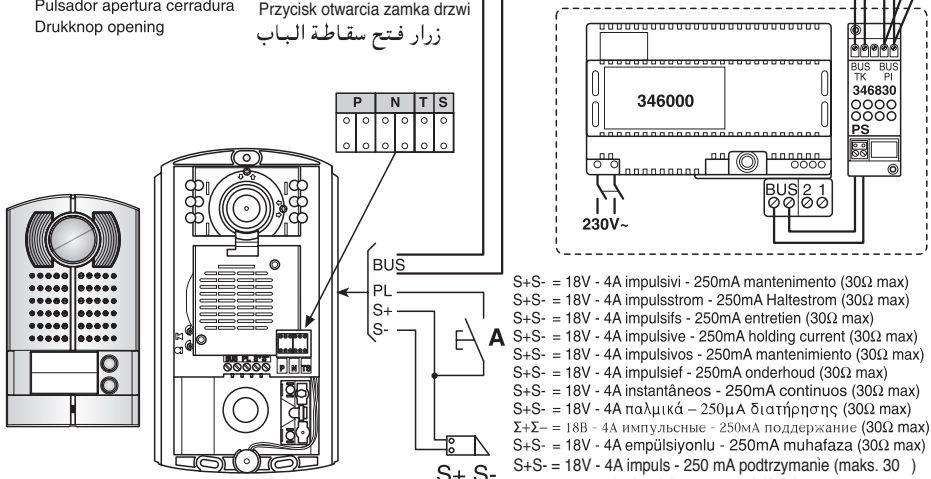
B1-B2= Chiamata al piano
Etagenruf
Appel à l'étage
Floor call
Llamada al piso
Oproep aan verdieping

Chamada ao piso
Κλήση στον όροφο
Вызов на этаж
Katta arama
Dzwonek przy drzwiach
نداء استدعاء لأدوار المبنى



A= Pulsante apertura serratura
Schalter Türöffner
Poussoir d'ouverture serrure
Door lock pushbutton
Pulsador apertura cerradura
Drukknop opening

Botão para abertura do trinco
Κουμπί ανοίγματος κλειδαριάς
Кнопка открытия замка
Kapı kilidi açma düğmesi
Przycisk otwarcia zamka drzwi
زرار فتح سقاطة الباب



S+S- = 18V - 4A impulsivi - 250mA mantenimento (30Ω max)
S+S- = 18V - 4A impulsstrom - 250mA Haltestrom (30Ω max)
S+S- = 18V - 4A impulsifs - 250mA entretien (30Ω max)
S+S- = 18V - 4A impulsive - 250mA holding current (30Ω max)
S+S- = 18V - 4A impulsivos - 250mA mantenimiento (30Ω max)
S+S- = 18V - 4A impulsief - 250mA onderhoud (30Ω max)
S+S- = 18V - 4A instantâneos - 250mA continuos (30Ω max)
S+S- = 18V - 4A παλμικά – 250μA διατήρησης (30Ω max)
Σ+Σ– = 18В - 4А импульсные - 250мА поддержание (30Ω max)
S+S- = 18V - 4A empülsiyonlu - 250mA muhafaza (30Ω max)
S+S- = 18V - 4A impuls - 250 mA podtrzymanie (maks. 30)
(30Ω max) .تيار استمراري mA 250 - تيار نابض A 4 - V18 = -S+S

I Schema base 2

D Übersichtszeichnung 2

F Schéma de base 2

GB Basic diagram 2

E Esquema básico 2

NL Basisschema 2

P Esquema de base 2

GR Ηλεκτρικό σχεδιάγραμμα 2

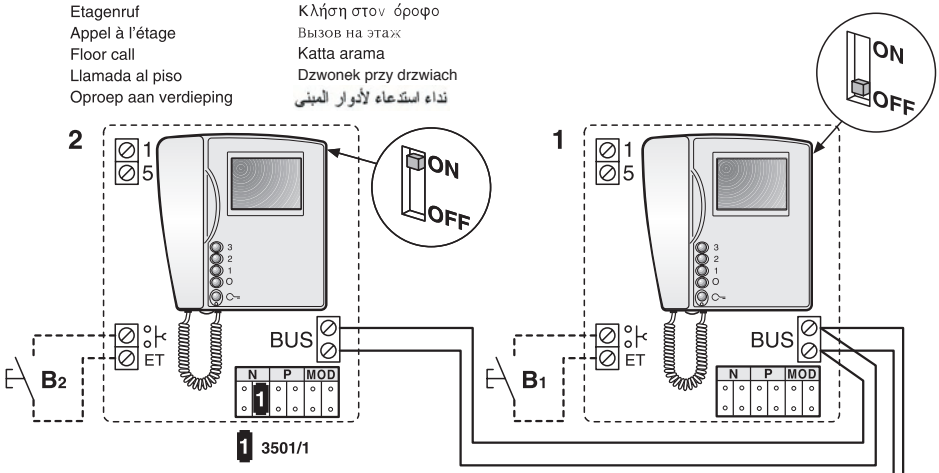
RU Базовая схема 2

TR Temel şema 2

PL Schemat podstawowy 2

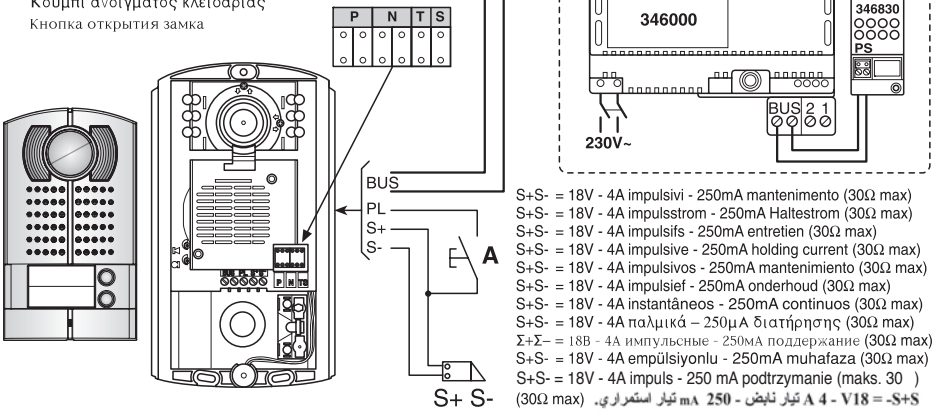
عربي المجموعة الأساسية ٢

B1-B2= Chiamata al piano
Etagenruf
Appel à l'étage
Floor call
Llamada al piso
Oproep aan verdieping
Chamada ao piso
Κλήση στον όροφο
Вызов на этаж
Katta arama
Dzwonek przy drzwiach
نداء استدعاء لأدوار المبنى



A= Pulsante apertura serratura
Schalter Türöffner
Poussoir d'ouverture serrure
Door lock pushbutton
Pulsador apertura cerradura
Drukknop opening
Botão para abertura do trinco
Κουμπί ανοίγματος κλειδαριάς
Кнопка открытия замка

Kapı kilidi açma düğmesi
Przycisk otwarcia zamka drzwi
زرار فتح سقاطة الباب



S+S- = 18V - 4A impulsivi - 250mA mantenimento (30Ω max)
S+S- = 18V - 4A impulsstrom - 250mA Haltestrom (30Ω max)
S+S- = 18V - 4A impulsifs - 250mA entretien (30Ω max)
S+S- = 18V - 4A impulsive - 250mA holding current (30Ω max)
S+S- = 18V - 4A impulsivos - 250mA mantenimiento (30Ω max)
S+S- = 18V - 4A impulsief - 250mA onderhoud (30Ω max)
S+S- = 18V - 4A instantâneos - 250mA continuos (30Ω max)
S+S- = 18V - 4A παλμικά – 250μA διατήρησης (30Ω max)
Σ+Σ– = 18В - 4А импульсные - 250мА поддержание (30Ω max)
S+S- = 18V - 4A empülsiyonlu - 250mA muhafaza (30Ω max)
S+S- = 18V - 4A impuls - 250 mA podtrzymanie (maks. 30)
(30Ω max) .تيار استمراري mA 250 - تيار نابض A 4 - V18 = -S+S

I Schema base con serratura a relè

D Übersichtszeichnung mit Schloss mit Relais

F Schéma de base avec serrure à relais

GB Basic diagram with relay door lock

E Esquema básico con cerradura de relé

NL Basisschema met slot met relais

P Esquema de base do trinco com relè

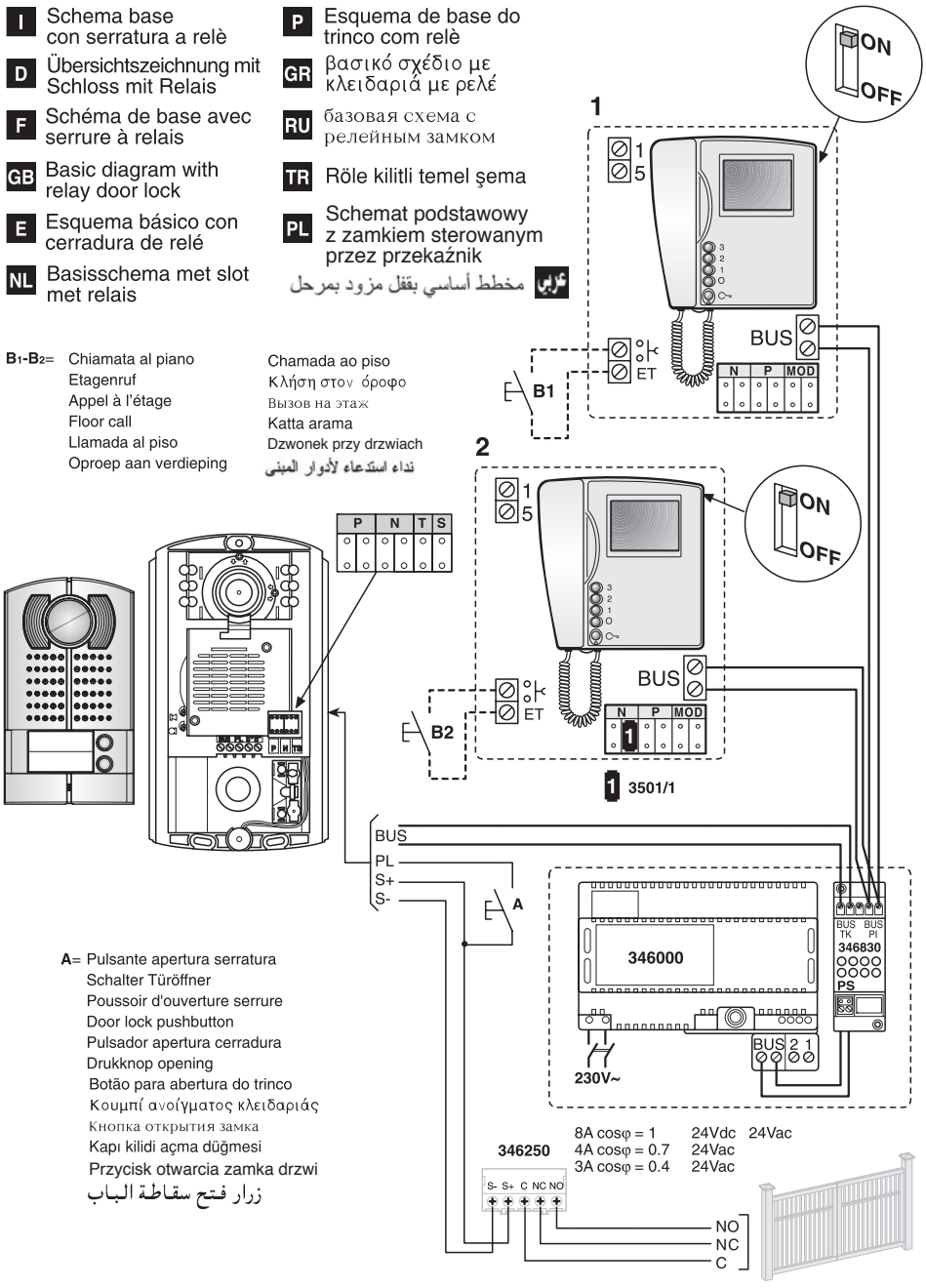
GR βασικό σχέδιο με κλειδαριά με ρελέ

RU базовая схема с релейным замком

TR Röle kilitli temel şema

PL Schemat podstawowy z zamkiem sterowanym przez przekaźnik

عربي مخطط أساسي بقفل مزود بمرحل



B_1-B_2= Chiamata al piano
Etagenruf
Appel à l'étage
Floor call
Llamada al piso
Oproep aan verdieping
Chamada ao piso
Κλήση στον όροφο
Вызов на этаж
Katta arama
Dzwonek przy drzwiach
نداء استدعاء لأدوار المبنى

A= Pulsante apertura serratura
Schalter Türöffner
Poussoir d'ouverture serrure
Door lock pushbutton
Pulsador apertura cerradura
Drukknop opening
Botão para abertura do trinco
Κουμπί ανοίγματος κλειδαριάς
Кнопка открытия замка
Kapı kilidi açma düğmesi
Przycisk otwarcia zamka drzwi
زرار فتح سقاطة الباب

I

Installare e collegare gli apparecchi come indicato nello schema.
Assicurarsi che durante le operazioni di montaggio degli apparecchi l'alimentatore non sia collegato alla rete pubblica. L'alimentatore non deve essere esposto a stillicidio o spruzzi d'acqua.
Non ostruire le aperture di ventilazione dell'alimentatore.
Prima di alimentare l'impianto verificare l'esattezza del cablaggio ed accertarsi che la tensione di rete sia compatibile con quella dell'alimentatore.
Posare i cavi seguendo lo schema riportato nelle pagine precedenti in cui è indicato il numero dei cavi da predisporre e la dislocazione fisica degli apparecchi che compongono l'impianto.
Le tabelle della pagina seguente indicano la sezione minima dei cavi in funzione della distanza tra posto esterno e posto interno e del numero di posti interni.

D

Die Gerate laut Plan montieren und anschlieBen.
Bei der Montage der Gerate darf das Netzgerat nicht am Niederspannungsnetz angeschlossen sein.
Das Speisegerat darf nicht Tropfwasser oder Wasserspritzer ausgesetzt werden.
Beluftungsschlitze des Speisegerats nicht verstopfen.
Bevor die Anlage mit Strom versorgt wird, sollte kontrolliert werden, ob die Verkabeluna richtig vorgenommen wurde. Frufen Sie bitte die Anschlusswerte des Netzgerates mit der Netzspannung.
Bitte beachten Sie die Nummerierung der Drahte auf beigefugtem Schaltplan.
In den Tabellen der nachfolgenden Seite ist der Mindestschnitt der Kabel je nach Abstand zwischen Tür- und Hausstation und Anzahl der Hausstationen angegeben

F

Monter et brancher les appareils comme indiqué sur le schéma.
S'assurer que pendant les opérations d'installation des appareils l'alimentation n'est pas raccordée au réseau public. L'alimentation ne doit être exposée ni à stillation ou à pulvérisations d'eau.
Ne pas boucher les ouvertures d'aération de l'alimentation.
Avant d'alimenter l'installation, vérifier que le câblage est correct et s'assurer que la tension du réseau est compatible avec celle de l'alimentation.
Poser les câbles d'après le schéma qui se trouve dans les pages précédentes, sur lequel est indiqué le nombre de câbles à placer et la localisation physique des appareils qui forment l'installation.
Les tableaux de la page suivante indiquent la section minimale des câbles en fonction de la distance entre poste extérieur et poste interne et du nombre de postes internes.

GB

Install and connect the devices as indicated in the diagram.
Make sure that when the devices are mounted the power supply is not connected to the public electric power line.
The power supply must not be exposed to dripping water or splashes.
Do not block the power supply ventilation openings.
Before energizing the installation chech that cabling is correct and make sure that line voltage is compatible with power supply voltage
Lay cables according to diagram shown in the previous pages, which indicates the number of cables to be arranged and the layout of devices that make up the installation.
The tables on the following page indicate the minimum section of the wires as a function of the distance between entrance panel and audio handset and the number of audio handsets.

E

Instalar y conectar los aparatos como se indica en el esquema. Asegurarse de que durante las operaciones de montaje de los aparatos, el alimentador no está conectado a la red pública.
El alimentador no debe estar expuesto a goteo o salpicones de agua.
No tape las aberturas de ventilación del alimentador.
Antes de alimentar la instalación, comprobar que el cableado es correcto y asegurarse de que la tensión de red es compatible con la del alimentador. Colocar los cables siguiendo el esquema que se da en las páginas anteriores en las que se ha indicado el número de los cables que hay que predisponer y la colocación fisica de los aparatos que componen la instalación.
Las tablas de la página siguiente indican la sección mínima de los cables en función de la distancia entre la placa exterior y placa interior y el número de extensiones.

NL

Installeer en verbind de apparatuur zoals aangegeven in het schema.
Controleer voordat u de installatie aansluit op het lichtnet of de bekabeling goed is aangelegd en of de netspanning geschikt is voor de voeding. De voeding mag niet worden blootgesteld aan waterdruppels of -stralen.
Niet de ventilatieopeningen van de voeding versperren.
Vergewis u ervan dat de voeding niet op het lichtnet is aangesloten tijdens de installatie.
Leg de kabels aan volgens het schema op de volgende bladzijden waarin het nummer van de kabels en de plaatsing van de apparaten is aangegeven.
De tabellen van de volgende pagina geven de minimum doorsnede van de kabels in functie van de afstand tussen buitenplaats en binnenplaats en van het aantal binnenplaatsen.

P

Instalar e ligar os aparelhos conforme indicado no esquema.
Assegurar-se de que durante as opera,cões de montagem dos aparelhos, o alimentador nao está ligado à rede pública.
O alimentador nao deve ser exposto a estililicídio ou a borrifos de água. Não obstrua as aberturas de ventila,cáo do alimentador.
Antes de ligar a corrente na instalaçao verificar se os cabos sao correctos e certificar-se de que a tensao de rede é compativel com a do alimentador. Colocar os cabos se~quindo o esquema das páginas anteriores onde se indica o número dos cabos a preparar e a disposicao fisica dos aparelhos que formam o sistema.
As tabelas da página seguinte indicam a secção mínima dos cabos em função da distância entre a unidade exterior e a unidade interior e do número de unidades interiores

GR

Εγκαθιστάτε και συνδέετε τις συσκευές όπως υποδεικνύεται στο σχέδιο. Βεβαιωθείτε ότι στη διάρκεια των ενεργειών τοποθέτησης των συσκευών το τροφοδοτικό δεν είναι συνδεμένο στο δίκτυο του ρεύματος. Το τροφοδοτικό δεν πρέπει να εκτίθεται σε στάξιμο ή κατάβρεγμα με νερό.
Μην βουλώνετε τα ανοίγματα αερισμού του τροφοδοτικού.
Πριν τροφοδοτήσετε την εγκατάσταση ελέγξτε την ακρίβεια της καλωδίωσης και βεβαιωθείτε ότι η τάση είναι συμβατή με αυτή του τροφοδοτικού.
Τοποθετήστε τα καλώδια σύμφωνα με το σχέδιο που παρατίθεται στις προηγούμενες σελίδες στις οποίες υποδεικνύεται ο αριθμός των καλωδίων προς ετοιμασία και η φυσική τοποθέτηση των συσκευών που αποτελούν την εγκατάσταση.
Οι πίνακες της επόμενης σελίδας υποδεικνύουν την ελάχιστη διατομή των καλωδίων βάσει της απόστασης μεταξύ εξωτερικού και εσωτερικού σημείου και του αριθμού εσωτερικών σημείων.

RU

Установить и подключить приборы, как указано в схеме.
Следить за тем, чтобы во время монтажа приборов блок питания не был подключен к сети Электропитания. Блок питания должен быть защищен от попания капель или брызг воды.
Не закрывать вентиляционные отверстия блока питания.
Перед тем, как подать ток в систему, проверить правильность выполненной проводки, а также если напряжение в сети соответствует характеристикам блока питания.
Выполнить проводку в соответствии со схемой, приведенной на предыдущих страницах, где указано число требуемых кабелей и физическое размещение приборов комплектующих систему.
В нижеприведенных таблицах указаны минимальные сечения проводников в зависимости от расстояния между внутренней и внешней точками и числа внутренних точек.

TR

Cihazları şemada gösterildiği gibi kurunuz ve bağlayınız. Cihazların montaj işlemlerinin gerçekleştirilmesi esnasında, besleyicinin genel şebekeye bağlı olmadığını kontrol ederek emin olunuz.
Besleyici su damlamaları veya püskürmelerine maruz kalmamalıdır.
Besleyicinin havalandırma açıklıklarını tıkamayınız.
Tesise elektrik vermeden önce kablo bağlantılarının doğruluğunu kontrol ediniz ve şebeke geriliminin besleyici gerilimine uygun olduğundan emin olunuz. Kabloları, hazır edilmesi gereken kablo sayısının ve tesisi oluşturan cihazların Şziki yerleşimlerinin gösterildiği, önceki sayfalarda bulunan şemaya uygün olarak döşeyiniz. Aşaıdaki sayfada yer alan tablolar, dış ünite ve dahili ünite arasındaki mesafeye ve dahili ünitelerin sayisına balı olarak kabloların minimum kesitini gösterir.

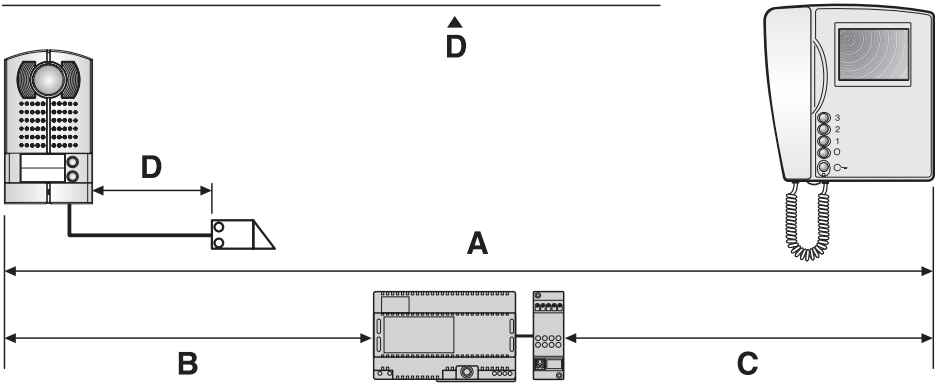
PL

Zainstalować i podłączyć elementy instalacji według wskazówek podanych na schemacie. Upewnić się, że podczas instalacji zasilacz nie jest podłączony do sieci. Zasilacz nie może być narażony na wilgoć lub zalewanie wodą. Nie zasłaniać otworów wentylacyjnych zasilacza. Przed podłączeniem zasilania do instalacji, upewnij się, że podłączenia są wykonane prawidłowo, a napięcie podane z sieci jest zgodne z napięciem pracy zasilacza. Kable powinny być ułożone zgodnie ze schematem podanym w instrukcji, obejmującym liczbę przewodów oraz fizyczne rozmieszczenie i połączenie elementów wchodzących w skład instalacji.
Tabela na następnej stronie zawiera dane dotyczące minimalnego przekroju przewodów, jakie należy zastosować, w zależności od odległości i liczby aparatów wewnętrznych.

عربي

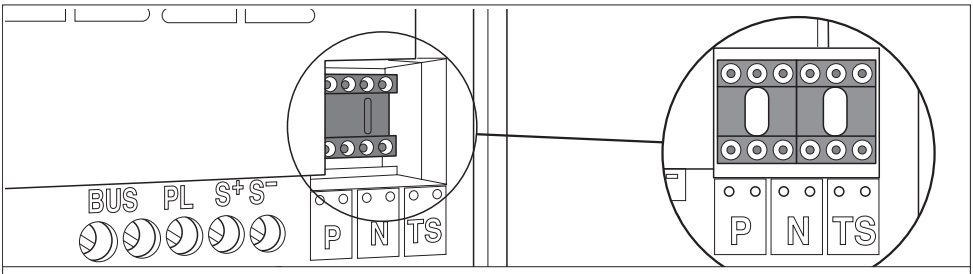
تركيب وتوصيل الأجهزة بإتباع ما تم توضيحه بالمخطط.
التأكد خلال إجراء عمليات تركيب الأجهزة من عدم توصيل مغذي الطاقة بالشبكة العامة. يجب عدم تعريض مغذي الطاقة لقطرات أو لرذاذ الماء.
عدم سد فتحات تهوية مغذي الطاقة.
قبل البداية في تغذية الجهاز بالطاقة يجب التأكد من ملائمة مقاطع الكابلات والتأكد من أن جهد الشبكة مناسب لجهد مغذي الطاقة.
إمداد الكابلات بإتباع المخطط بالصفحات السابقة الموضح به عدد الكابلات الواجب تهيئتها ومواقع الأجهزة المكونة منها الشبكة.
يوضح الجدول التالي المقطع الأدنى للكابلات حسب المسافات بين الموقع الداخلي والموقع الخارجي.

Sezione cavi (mm²) Kabelschnitt (mm²) Section câbles (mm²) Cable section (mm²) Sección cables (mm²) Doorsnede sleutels (mm²) Secção cabos (mm²) Διατομή καλωδίων (mm²) Сечение кабеля (mm²) Kablo seksiyonu (mm²) Przekrój przewodów (mm²) مقطع الكبل (مم 2)	0,28	BTicino art.336904	BTicino art.L4669	1
	30m	50m	30m	100m



		BTicino L4669		BTicino C9881U/5E	BTicino 336904	One PTT 278 TP	One SYT + Digital TP	One SYT + 1 Num TP	GIGA_TW CAT5E	One SYT + Num TP	Cable ARB.6060-1	Cable EV6R
	>0,2mm²	0,35mm²	0,28mm²	AWG24 UTP5		0,28mm²	5/10	5/10	AWG24	8/10	6/10	6/10
A	**50m**		**100m**	**150m**	**150/200m***	**150m**	**150m**			**150/200m***	**50m**	
B	**50m**		**115m**	**80m**	**150/200m***	**115m**	**80m**			**150/200m***	**50m**	
C	**50m**		**100m**	**80m**	**150/200m***	**100m**	**80m**			**150/200m***	**50m**	

Nota (*): 200m fino ad un massimo di 2 posti interni collegati in entra/esci
Bemerkung (*): 200m bis zu maximal 2 Türstationen, die am Ein- und Ausgang angeschlossen sind
Nota (*): 200m jusqu'à un maximum de 2 postes internes raccordés en entrée/sortie.
Note (*): 200m up to a maximum of 2 internal units connected in/out.
Nota (*): 200m Hasta un máximo de 2 puestos internos conectados en entrada/salida
Opmerking (*): 200m en maximaal 2 binnenposten in in/uit aangesloten
Nota (*): 200m até 2 unidades internas ao máximo conectadas em entra/sai
Σημείωση (*): 200m έως το πολύ 2 εσωτερικά σημεία συνδεμένα σε είσοδο/έξοδο
Примечание (*): макс. до 2 внутренних точек, подсоединенных в разъем Ввод/Вывод
Not (*):gir/çık olarak bağ'dblanmış maksimum 2 dahili üniteye kadar 200m
Uwaga (*): maks. 200m przy 2 aparatach wewnętrznych połączonych: wejście/wyjście
ملاحظة (*): 200 م لغاية حد اقصي 2 مواقع داخلية موصلة في داخل/خارج.



I **Configurazione posto esterno:**

P = non deve essere configurato

N = deve essere configurato = 1 solo nella configurazione con funzione intercom, vedi schema pag. 25

T = TEMPORIZZATORE SERRATURA

numero del configuratore							
0= nessun configuratore	1	2	3	4	5	6	7
4 sec.	1 sec.	2 sec.	3 sec.	come pulsante	6 sec.	8 sec.	10 sec.

S = non deve essere configurato

ATTENZIONE: Tutte le volte che si modifica la configurazione è necessario togliere e ridare l'alimentazione all'impianto, attendendo circa 1 minuto.

D **Konfiguration Türstation:**

P = muss nicht konfiguriert werden

S = muss konfiguriert werden = 1 nur in der Konfiguration mit der Funktion Intercom, siehe Schema auf Seite 25

T = ZEITGEBER SCHLOSS

Konfiguratornummer							
0= kein Konfigurator	1	2	3	4	5	6	7
4 Sek.	1 Sek.	2 Sek.	3 Sek.	Wie Taste	6 Sek.	8 Sek.	10 Sek.

N = muss nicht konfiguriert werden

ACHTUNG: Jedes Mal, wenn die Konfiguration geändert wird, den Strom abschalten, etwa 1 Minute warten und dann wieder einschalten.

F **Configuration poste extérieur:**

P = ne doit pas être configuré

N = doit être configuré = 1 seulement dans la configuration avec fonction intercom, cf. schéma p. 25

T = TEMPORISATEUR SERRURE

numéro du configurateur							
0= aucun configurateur	1	2	3	4	5	6	7
4 sec.	1 sec.	2 sec.	3 sec.	comme poussoir	6 sec.	8 sec.	10 sec.

S = ne doit pas être configuré

ATTENTION: Chaque fois que l'on modifie la configuration, il faut retirer, puis redonner l'alimentation à l'installation, après avoir attendu environ 1 minute.

GB **Entrance panel configuration:**

P = must not be configured

N = must be configured = 1 only in the configuration with intercom function, see diagram page 25

T = DOOR LOCK TIMER

Number of the configurator							
0= no configurator	1	2	3	4	5	6	7
4 Sec.	1 Sec.	2 Sec.	3 Sec.	As pushbutton	6 Sec.	8 Sec.	10 Sec.

S = must not be configured

CAUTION: Every time the configuration is altered the system must be switched off and back on again, waiting for about 1 minute.

E **Configuración placa exterior:**

P = no debe estar configurado

N = debe estar configurado = 1 sólo en la configuración con función intercomunicación, véase el esquema en la pág. 25

T = TEMPORIZADOR CERRADURA

Numero del configurador							
0= ningun configurador	1	2	3	4	5	6	7
4 seg.	1 seg.	2 seg.	3 seg.	come pulsador	6 seg.	8 seg.	10 seg.

S = no debe estar configurado

ATENCIÓN: Cada vez que modifica la configuración, es necesario cortar y volver a dar alimentación a la instalación, después de esperar aproximadamente 1 minuto.

NL **Configuratie externe plaats:**

P = moet niet geconfigureerd worden

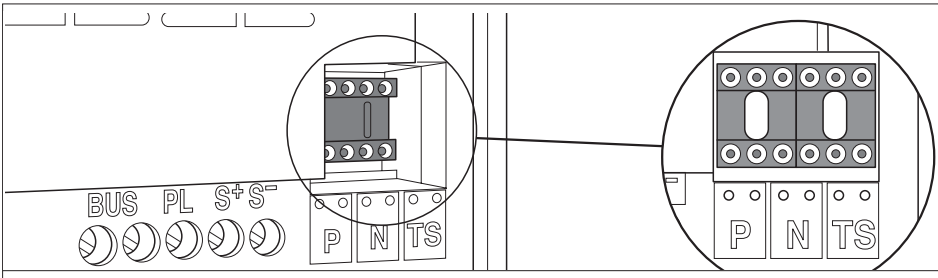
N = moet geconfigureerd worden = 1 alleen in de configuratie met functie intercom, zie schema pag. 25

T = TIMER DEURSLOT

Configurator nummer							
0= geen configurator	1	2	3	4	5	6	7
4 sec.	1 sec.	2 sec.	3 sec.	als de drukknop	6 sec.	8 sec.	10 sec.

S = moet niet geconfigureerd worden

LET OP: Na iedere wijziging in de configuratie moet de installatie ongeveer 1 minuut van het elektriciteitsnet worden afgesloten.



P **Configuração unidade externa:**

P = não deve ser configurado

N = deve ser configurado = 1 somente na configuração com função de intercom, veja esquema da p. 25

T = TEMPORIZADOR DA FECHADURA

Numero do configurador							
0= nenhum configurador	1	2	3	4	5	6	7
4 seg.	1 seg.	2 seg.	3 seg.	como botão	6 seg.	8 seg.	10 seg.

S = não deve ser configurado

ATENÇÃO: Todas as vezes que se modificar a configuração é necessário ligar e desligar a instalação da energia eléctrica, esperando cerca de 1 minuto.

GR Διαμόρφωση εξωτερικού σημείου:

Π = δεν πρέπει να διαμορφωθεί

Ν = πρέπει να διαμορφωθεί = 1 μόνο στη διαμόρφωση με λειτουργία ενδοεπικ, βλέπε σχέδιο σελ. 25

Τ = ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑΣ

Αριθμός της διαμόρφωσης							
0= κανένας διαμορφωτής	1	2	3	4	5	6	7
4 δευτ.	1 δευτ.	2 δευτ.	3 δευτ.	Στάμπα πλήκτρου	6 δευτ.	8 δευτ.	10 δευτ.

Σ = δεν πρέπει να διαμορφωθεί

ΠΡΟΣΟΧΗ: Κάθε φορά που τροποποιείται η διαμόρφωση είναι απαραίτητο να κόψετε και να επαναφέρετε την τροφοδότηση στην εγκατάσταση, αναμένοντας περίπου 1 λεπτό.

RU Конфигурация внешней точки:

P = не подлежит конфигурации

N = должен быть сконфигурирован = 1 только для конфигурации с функцией интеркома: см схему на стр. 25

T = ТАЙМЕР ЗАМКА

номер конфигуратора							
0= без конфигуратора	1	2	3	4	5	6	7
4 с.	1 с.	2 с.	3 с.	Как кнопка	6 с.	8 с.	10 с.

S = не подлежит конфигурации

ВНИМАНИЕ: после любой модификации конфигурации необходимо обесточить систему примерно на 1 минуту.

TR Dış ünite konŞgürasyonu:

P= konŞgüre edilmemelidir

N= konŞgüre edilmelidir = 1 sadece intercom işlevli konŞgürasyonda, sf. 25'deki şemaya bakınız

T = KİLİT ZAMAN AYARLAYICI

Konfigüratör numarası							
0= konfigüratör yok	1	2	3	4	5	6	7
4 san.	1 san.	2 san.	3 san.	tus gibi	6 san.	8 san.	10 san.

S = konŞgüre edilmemelidir

DİKKAT: Konfigürasyonun değiştirildiği her defa, tesisin beslemesini kesmek ve sonra yaklaşık 1 dakika bekleyerek yeniden beslemek gereklidir.

PL **Konfiguracja panelu zewnętrznego:**

P = nie może być konfigurowane

N = musi być skonfigurowane = 1 tylko w konfiguracji z funkcją interkomu, zob. schemat na str. 25

T = CZAS DZIAŁANIA PRZEKAŹNIKA ZAMKA

numer konfiguratora							
0= bez konfiguratora	1	2	3	4	5	6	7
4 sek.	1 sek.	2 sek.	3 sek.	jak przycisk	6 sek.	8 sek.	10 sek.

S = nie może być konfigurowane

UWAGA: Przy każdej zmianie konfiguracji system musi zostać wyłączony, a po upływie 1 minuty ponownie podłączony do zasilania.

عربي تهيئة الموقع الخارجي:

P = يجب عدم تهيئته

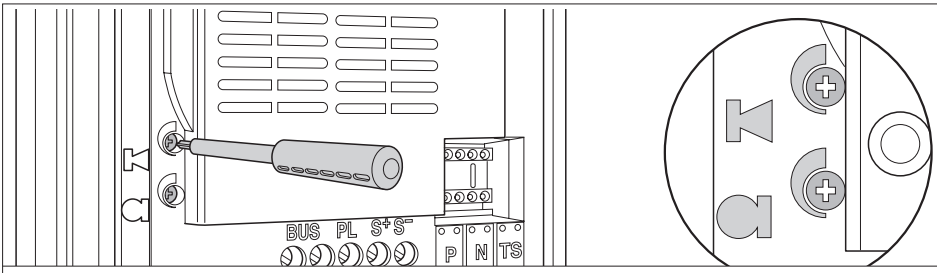
N = يجب تهيئته = **1** فقط في التهيئة مع وظيفة الإتصال فيما بين الأجهزة،
مراجعة المخطط صفحة 25

T = موقت القفل

عدد الصور المرئيّة							
0 = بدون أشكال مصوّرة	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧
٤ ثوانى	١ ثانية	٢ ثانية	٣ ثوان	يستعمل كزرار	٦ ثوان	٨ ثوان	١٠ ثوان

S = يجب عدم تهيئته

إنتبـه: في كل مرّة تقوم فيها بتعديل الأشكال المصوّرة؛ فإنه يلزم فصل الطاقة الكهربائية عن الجهاز لمدّة دقيقة واحدة من الزمن، ثم إعادتهـا.



I **Regolazione del volume:**
Se si manifestasse il disturbo del fischio, (effetto Larsen), ridurre prima la potenza del microfono, agendo con un cacciavite sul potenziometro corrispondente, fino ad un livello accettabile. Qualora il fenomeno persista, agire sul potenziometro dell'altoparlante in modo da eliminare l'inconveniente. Se il volume è troppo basso, aumentare prima il volume dell'altoparlante ed eventualmente anche quello del microfono, tenendo presente che è preferibile una trasmissione chiara e priva di disturbi, che una al limite dell'innesco (Larsen).

D **Einstellung der Lautstärke:**
Beim etwaigen Auftreten eines Pfeiftones (Larsen-Effekt), zuerst die Lautstärke des Mikrophones bis auf einen annehmbaren Wert herabsetzen, indem man das entsprechende Potentiometer mit einem Schraubendreher einstellt. Sollte die Störung weiterhin bestehen, dann das Potentiometer des Lautsprechers bis zur Beseitigung des Pfeiftones einstellen. Ist die Lautstärke nun zu niedrig, dann zuerst die des Lautsprechers und erst danach evtl. auch die des Mikrophones erhohen, wobei ein deutlicher und störungsfreier Empfang einem an der Störungsgrenze liegendem (Larsen-Effekt) vorzuziehen ist.

F **Réglage du volume:**
Lors de sifflement (effet de Larsen), reduire d'abord la puissance du micro, sur le potentiomètre correspondant, à l'aide d'un tournevis, jusqu'à l'obtention d'un niveau satisfaisant. Si le sifflement persiste, régler le potentiomètre du hautparleur jusqu'à l'élimination de celui-ci. Si le volume est trop bas, augmenter d'abord la puissance du haut-parleur et éventuellement celle du micro, en considérant qu'une réception claire et sans parasite est préférable à une communication à la limite de l'accrochage (effet de Larsen).

GB **Adjustment volume:**
In case of a whistle (Larsen effect), first reduce the microphones power, adjusting the corresponding potentiometers with a screw driver, until an acceptable level is reached. Should the whistle persist, adjust the loudspeakers volume in order to eliminate the trouble. If the volume is too low level then, increase first the potentiometer of the loudspeaker and secondly the one for the microphone, bearing in mind that a clear and noise free reception is preferable than one just before whistling (Larsen).

E **Regulación del volumen:**
Si se manifesta el silbido de acoplamiento, (efecto Larsen), reducir primero la potencia del micrófono, girando con un destornillador el potenciómetro correspondiente, hasta obtener un nivel aceptable. Si el fenómeno persistiera, regular el potenciómetro del altavoz hasta eliminar la interferencia. Si el volumen es demasiado bajo, aumentar primero el volumen del altavoz y eventualmente también el del micrófono, teniendo en cuenta que es preferible una transmisión clara y limpia de interferencias, que una al limite del acoplo (Larsen).

NL **De geluidssterkte regelen:**
Als er een fluittoon hoorbaar is (effect van Larsen): verminder eerst het vermogen van de microfoon met behulp van een schroevendraaier zijn stroomregelaar zo te regelen dat de geluidssterkte van het gefluit aanvaardbaar is. Als het verschijnsel niet verdwijnt, dan moet u ook de stroomregelaar van de luidspreker bijstellen. Als de geluidssterkte nu te klein is, verhoog dan eerst de geluidssterkte van de luidspreker en daarna eventueel ook die van de microfoon, en denk er bij het bijstellen aan dat een duidelijk hoorbaar en ongestoord geluid beter is dan een harder geluid op de grens van het Larsen effect.

P **Regulação do volume:**
Se se manifestar uma interferência no som (efeito de Larsen), começar por diminuir a potência do microfone, rodando o potenciómetro correspondente com uma chave de parafusos, até obter um nível aceitável. Se o fenómeno persistir, regular o potenciómetro do altifalante de modo a eliminar o problema. Se o volume estiver demasiado baixo, começar por aumentar o volume do altifalante e depois, se necessário, o do microfone, tendo presente que é melhor ter uma transmissão clara e sem interferências, que uma no limiar de início de efeitos Larsen.

GR Ρύθμιση του ήχου:
Εάν παρουσιαστεί η παρενόχληση του σφυρίγματος, (εφέ Larsen), μειώστε πρώτα την ισχύ του μικροφώνου, δρώντας με ένα κατσαβίδι στο αντίστοιχο ποτενσιόμετρο, μέχρι ένα αποδεκτό επίπεδο. Εάν το πρόβλημα παραμένει, δράτε στο ποτενσιόμετρο του ηχείου έτσι ώστε να εξαλειφτεί η δυσχέρεια. Εάν η ένταση είναι πολύ χαμηλή, αυξήστε πρώτα την ένταση του ηχείου κι ενδεχομένως και του μικροφώνου, λαμβάνοντας υπόψη ότι είναι προτιμότερη μια καθαρή και χωρίς παράσιτα μετάδοση, από μία στα όρια του καψίματος (Larsen).

RU Регулирование звука:
В случае появления свиста (эффект Ларсена) сначала снизить уровень звука микрофона отрегулировав отверткой соответствующий потенциометр до нужного уровня. Если дефект не исчезнет, тогда отрегулируйте потенциометр звуковой колонки до полного исчезновения свиста. Для увеличения уровня звука сначала повысить уровень звука звуковой колонки, а потом, если потребуется, то и микрофон, учитывая при этом, что чистая передача без помех предпочтительнее качеству звука на предельном уровне (Ларсен).

TR Ses ayarı:
Çınlama paraziti ile karşılaşılması halinde (Larsen etkisi), ilişkin potansiyometre üzerinde bir tornavida ile hareket ederek, kabul edilebilir bir seviyeye kadar önce mikrofonun gücünü azaltınız. Parazitin devam etmesi halinde, istenmeyen bu durumu ortadan kaldıracak şekilde hoparlörün potansiyometresi üzerinde müdahalede bulununuz. Ses çok alçak ise, önce hoparlörün sesini ve gerekirse mikrofonun sesini de yükseltiniz. Bunu yaparken temiz ve parazitsiz bir yayının çınlama sınırında bir yayına tercih edildiğini unutmayınız (Larsen).

PL **Regulacja poziomu głośności dźwięku (A):**
W przypadku pojawienia się sprzężenia/gwizdu (efekt Larsena), należy najpierw zmniejszyć moc mikrofonu, regulując odpowiedni potencjometr śrubokrętem, aż do osiągnięcia wymaganego poziomu. Jeżeli nie przyniesie to pożądanego efektu, regulować potencjometr głośnika, aż do usunięcia sprzężenia. W razie zbyt niskiego poziomu głośności, należy najpierw zwiększyć moc głośnika, a dopiero potem mikrofonu, mając na uwadze, że lepszy jest przekaz niezakłócony, niż taki, który występuje bezpośrednio przed wystąpieniem gwizdu (Larsen).

عربي **ضبط الصوت :**
فى حالة سماع إضطرابات
وصفير فقم أولاً بخفض طاقة (الميكروفون) المكبّر الصوت وذلك باستعمال مفك على منظم الطاقة الخاص بالمكبّر (المكروفون) حتى يصل الطنين الى مستوً مقبول. أما إذا إستمر سماع الاضطرابات بعد ذلك فقم بتعديل منظم طاقة بوق مكبّر الصوت بحيث تلغى هذه الاضطرابات والطنين. أما إذا كان الصوت منخفض جداً، فقم أولا برفع أو زيادة قوة صوت بوق مكبّر الصوت؛ ثم قم أيضا برفع أو زيادة قوة الميكروفون، مع ملاحظة إنه من المستحسن أو المفضل صدور الصوت واضح وغير مشوّش عن وجود الصفير هذا المزعج.

I

Selezione suoneria
La suoneria di chiamata del citofono è selezionabile tra 16 differenti tipi di melodie. Si possono differenziare le seguenti tipologie di chiamata:
• Chiamata al piano
• Chiamata da posto esterno
• Chiamata intercom

D

Läutwerk wählen
Für das Läutwerk der Rufe des haustelefons stehen 16 verschiedene Melodien zur Verfügung. Die Rufe können folgendermaßen differenziert werden:
• Etagenruf
• Ruf von der Türstation
• Intercom Anruf

F

Sélection sonnerie
La sonnerie d'appel du phone peut être sélectionnée parmi 16 différents types de mélodies. On peut différencier les typologies d'appel suivantes:
• Appel à l'étage
• Appel de poste extérieur
• Appel intercom

GB

Bell selection
The door entry unit call bells can be selected from 16 different types of tune. The following types of call can be differentiated:
• Call to the floor
• Call from entrance panel
• Intercom Call

E

Selección del timbre
El timbre del llamada del interno fono se puede seleccionar entre 16 melodías diferentes. Es posible diferenciar las siguientes tipologías de llamadas:
• Llamada a la planta
• llamada desde puesta exterior
• Llamada interna

NL

Beltoon kiezen
De oproepbeltoon van de telefoon biedt de keus uit 16 melodiën. Het is mogelijk om de volgende types oproepen te kenmerken:
• Oproep aan de verdieping
• Oproep vanuit het deurstation
• Intercom oproep

P

Selecção toques
Os toques de chamada do intercomunicador podem ser seleccionados em 16 tipos de melodias diferentes. Podem ser diferenciados os seguintes tipos de chamada:
• Chamada ao piso
• Chamada da unidade externa
• Chamada Intercom

GR

Επιλογή ηχητικής συσκευής
Το κουδούνισμα κλήσης της συσκευής ενδοεπικοινωνίας με σήμα βίντεο επιλέγεται μεταξύ 16 διαφορετικών τύπων μελωδίας. Μπορούν να διαφοροποιηθούν οι ακόλουθες τυπολογίες κλήσης:
• Κλήση στον όροφο
• Κλήση από εξωτερικό σημείο
• Κλήση Intercom

RU

Выбор звонка
Возможность выбора одной из 16 разных мелодий для вызывного звонка с видеодомофона. По типам вызовы могут быть разделены на следующие:
• Вызов на этаж
• Ввызов с наружной точки
• Вызов по интеркому

TR

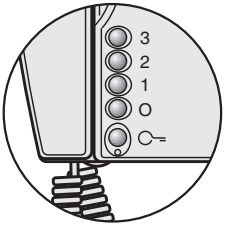
Alarm seçimi
Sistemi arama alarmı 16 farklı melodi tipi arasından seçilebilir. Aşağ'dbıdaki arama tipleri farklılaştırılabilirler:
• Katta arama
• Dış üniteden çağrı
• İnterkom arama

PL

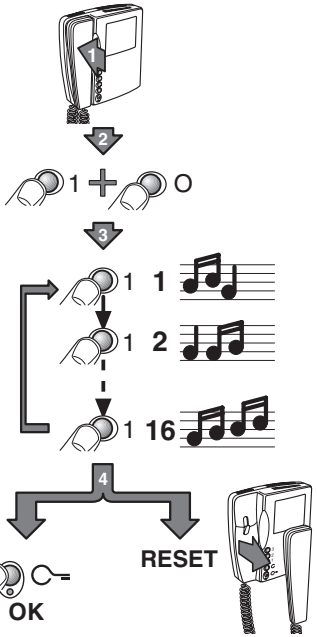
Wybór dźwięku sygnału wywołania
Dźwięk sygnału wywołania może być wybrany spośród 16 dostępnych dźwięków. Możliwe jest przypisanie różnych dźwięków do różnych źródeł wywołania, np.:
• Wywołanie z dzwonka przy drzwiach
• Wywołanie z panelu zewnętrznego
• Wywołanie interkomowe

عربي

اختيار الجرس
بالإمكان اختيار جرس استدعاء الفيديوفون بين 16 نغمة مختلفة.
بالإمكان اختيار أنواع الاستدعاء التالية:
- **استدعاء من الطابق**
- **استدعاء من موقع خارجي رئيسي.**
- **مكالمة داخلية**

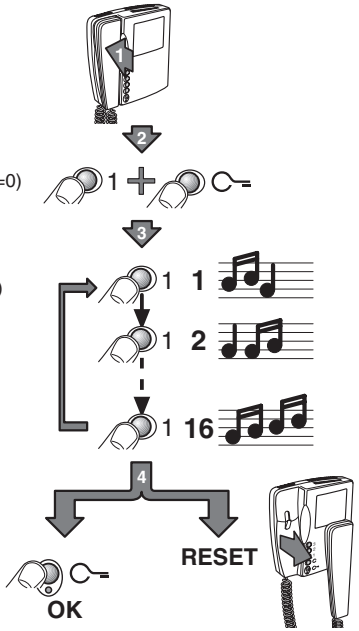


- I Programmazione suonerie
- D wählbare Ruftöne
- F Programmation sonneries
- GB Programming bells
- E Programación timbres
- NL Programmering belgeluid
- P Programação dos toques
- GR Προγραμματισμός κουδουνιών
- RU Программирование звонков
- TR Alarm programlanması
- PL Programowanie dźwięku wywołania
- عربي برمجة الجرس

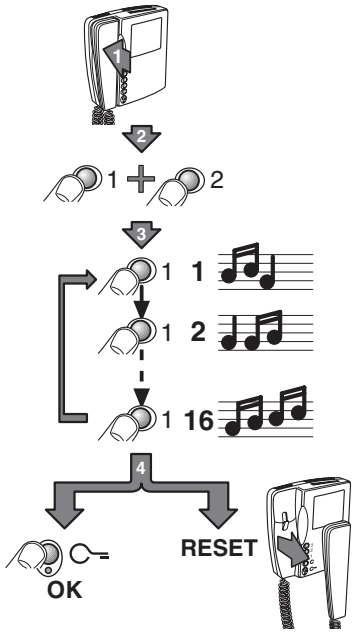


- I Selezione suoneria chiamata al piano
- D Änderung Rufton Etagentaster
- F Sélection sonnerie appel à l'étage
- GB Selection call to the floor bell
- E Selección timbre llamada al piso
- NL Kies belgeluid oproep aan verdieping
- P Selecção do toque para chamada ao andar
- GR Επιλογή κουδουνιού κλήσης στον όροφο
- RU Программирование звонка для вызова на этаж
- TR Kata çağırma alarm seçimi
- PL Wybór dźwięku wywołania z dzwonka
- عربي إختيار جرس مخاطبة الطابق

- I Selezione suoneria da posto esterno principale (S=0)
- D Änderung Rufton der Haupttürstation
- F Sélection sonnerie appel d'un poste extérieur principal (S=0)
- GB Selection call from main outdoor station (S=0) bell
- E Selección timbre llamada desde el puesto exterior principal (S=0)
- NL Kies belgeluid oproep vanuit eerste externe post (S=0)
- P Selecção do toque para chamada da unidade externa principal (S=0)
- GR Επιλογή κουδουνιού κλήσης από κύριο εξωτερικό σημείο (S=0)
- RU Выбор звонка с главной наружной точки
- TR Ana dış üniteden alarm seçimi (S=0)
- PL Wybór dźwięku wywołania z głównego panelu zewnętrznego (S=0)
- عربي إختيار الجرس من الموقع الخارجي (S=0)

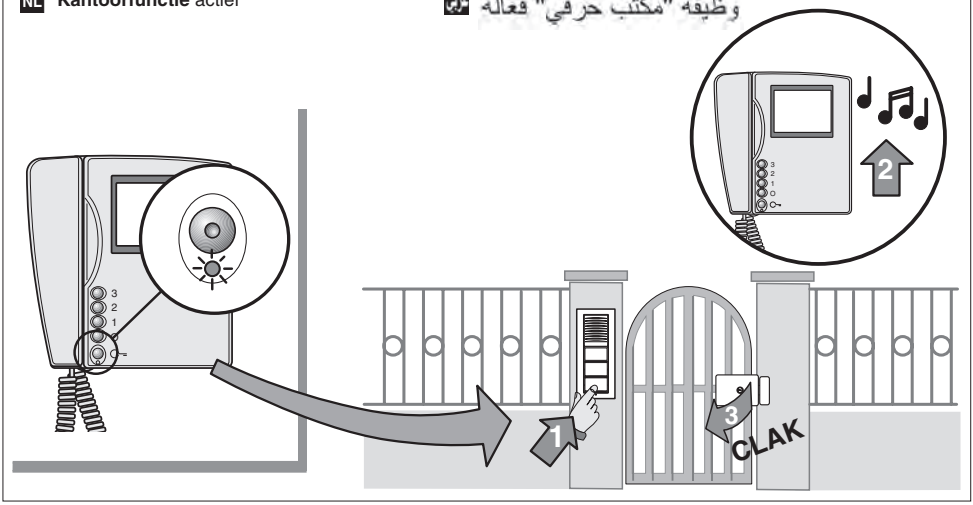


I Selezione suoneria chiamata intercom
D Änderung interner Rufton
F Sélection sonnerie appel intercom
GB Selection call intercom bell
E Selección timbre llamada intercomunicante
NL Kies belgeluid intercom oproep gebouw
P Selecção do toque para chamada intercomomunicador
GR Επιλογή κουδουνιού κλήσης intercom
RU Программирование звонка для вызова по интеркому
TR Intercom çağrı alarm seçimi
PL Wybór dźwięku wywołania interkomowego
عربي إختيار الجرس للمكالمة بين الأجهزة



I Funzione “**Studio professionale**” attiva
D Funktion “**Professionelles Studio**” aktiv
F Fonction “**Bureau professionnel**” activée
GB “**Professional studio**” function active
E Función “**Oficina Profesional**” activada
NL **Kantoorfunctie** actief

P Função “**Escritório profissional**” activa
GR Λειτουργία ”Επαγγελματικό τραφείο” ενεργοποιημένη
RU Функция Контора активирована
TR “Profesyonel büro” işlevi etkin
PL Funkcja **“Pracownia**” aktywna
عربي وظيفة "مكتب حرفي" فعالة



I Per rendere operativa la funzione “**studio professionale**”, è necessario aggiungere (+20) alla configurazione in MOD, come indicato in tabella.

D Um die Funktion “Professionelles Studio” zu aktivieren, muss (+20) der Konfiguration MOD laut Tabelle hinzugefügt werden.

F Pour rendre la fonction “bureau professionnel” opérationnelle, il faut ajouter (+20) à la configuration en MOD, comme indiqué sur le tableau..

GB To make the “professional studio” function operative, add (+20) to the configuration in MOD, as indicated in the table.

E Para activar la función “Estudio Profesional”, es necesario agregar (+20) a la configuración en MOD, como se indica en la tabla.

NL Om de functie “kantoorfunctie” operatief te maken, moet men (+20) toevoegen aan de configuratie in MOD, zoals aangeduid wordt op de tabel.

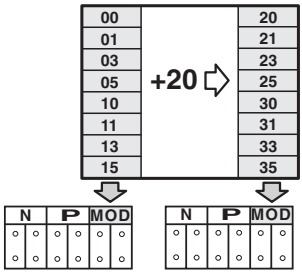
P Para fazer com que a função “escritório profissional” fique operativa, é preciso acrescentar (+20) na configuração em MOD, como está indicado na tabela..

GR Για να τεθεί σε ενέργεια η λειτουργία “επαγγελματικό τραφείο”, είναι αναγκαία η πρόσθεση (+20) στη διαμόρφωση MOΔ, όπως υποδεικνύεται στον πίνακα.

RU Чтобы активировать функцию Контора, необходимо добавить (+20) в конфигурацию MOD, как показано в таблице

TR “Profesyonel büro” işlevini işletilebilir kılmak için, MOD’daki konŞgürasyona tabloda gösterildi gibi (+20) eklemek gerekir.

PL Aby uaktywnić funkcję “**Pracownia**”, należy do konfiguracji MOD dodać (+20), tak jak to jest pokazane w tabeli obok.



عربي لتشغيل وظيفة "مكتب حرفي" يجب إضافة **(+20)** للتهيئة في **MOD**، مثلما هو مبين بالجدول.

I Nota: nel caso di espansione del KIT, per ulteriori informazioni circa le modalità di configurazione disponibili, fare riferimento al foglio istruzioni a corredo del videocitofono.

D Bemerkung: Falls das Kit erweitert werden sollte, beziehen Sie sich bitte auf die mit dem Haustelefon gelieferten Anweisungen für weitere Informationen bezüglich den möglichen Konfigurationsmodalitäten.

F Remarque: dans le cas d’extension du KIT, pour de plus amples informations sur les modalités de configuration disponibles, se reporter au livret d’instructions livré avec le vidéophone.

GB Note: when expanding the KIT, for more information on the configuration modes available, refer to the instruction sheet which comes with the video handset.

E Nota: en caso de expansión del KIT, para más información sobre los modos de configuración disponibles, se remite a la hoja de instrucciones suministrada junto con el videointerfono.

NL Opmerking: in geval van expansie van de KIT, kan men voor bijkomende inlichtingen m.b.t. de beschikbare modaliteiten van configuratie beroep doen op het instructieblad in dotatie bij de beeld-huistelefoon.

P Nota: caso o KIT for expandido, para ulteriores informações sobre as modalidades de configuração disponíveis, consulte a folha de instruções fornecida com o intercomunicador vídeo.

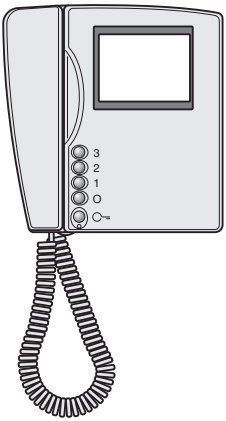
GR Σημείωση: σε περίπτωση επέκτασης του KIT, για περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τους διαθέσιμους τρόπους διαμόρφω σης, ανα–τρέξτε στο στάνταρ φυλλάδιο οδηγιών του θυροτηλεφώνου.

RU Примечание: в случае расширения КОМПЛЕКТА дополнительная информация по предоставляемым процедурам конфигурации приведена в сопроводительной инструкции к видеодомофону

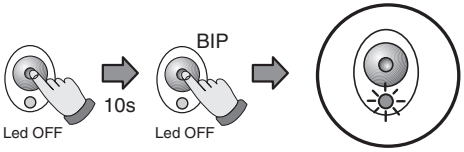
TR Not: KIT genişletilmesi durumunda, mevcut konŞgürasyon yöntemleri hakkında daha detaylı bilgi edinilmesi için, video dahili ünite ile birlikte teslim edilen kullanım bilgilerine bakınız.

PL Uwaga: w przypadku rozbudowy zestawu, odnieść się do dodatkowych informacji na temat konfiguracji podanych w instrukcji dla wideodomofonu.

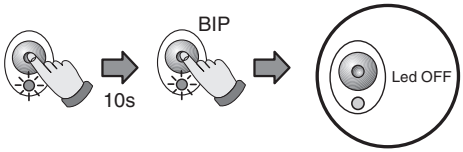
عربي ملاحظة: عند الرغبة في تمديد الطقم، ولمزيد من المعلومات بخصوص طرق التشغيل المتوفرة، القيام بمراجعة ورقة الإرشادات الملحقة بالجهاز الصوتي المرئي.



Per attivare la funzione
Zum Aktivieren der Funktion
Pour activer la fonction
To activate the function
Para activar la función
Om de functie te activeren
Para activar a função
Για την ενεργοποίηση της λειτουργίας
Чтобы активировать функцию
Işlevi etkinleştirmek için
Aby aktywować funkcję
لتشغيل الوظيفة



Per disattivare la funzione
Zum Deaktivieren der Funktion
Pour désactiver la fonction
To deactivate the function
Para desactivar la función
Om de functie te deactiveren
Para desactivar a função
Για την απενεργοποίηση της λειτουργίας
Чтобы дезактивировать функцию
Işlevi iptal etmek için
Aby dezaktywować funkcję
لإلغاء الوظيفة



I Nota: L'attivazione/disattivazione della funzione "**Studio professionale**" causa l'apertura della serratura del posto esterno associato.

D Anmerkung: Bei der Aktivierung/Deaktivierung der Funktion "**Professionelles Studio**" öffnet sich das Schloss an der jeweiligen Türstation.

F Remarque: L'activation/désactivation de la fonction "**Bureau professionnel**" provoque l'ouverture de la serrure du poste extérieur associé

GB Note: The activation/deactivation of the "**Professional studio**" function causes the opening of the associated entrance panel door lock.

E Nota: La activación/desactivación de la función "**Oficina Profesional**" causa la apertura de la cerradura del puesto exterior asociado.

NL Opmerking: Het activeren/deactiveren van de kantoorfunctie veroorzaakt de opening van het deurslot van het bijbehorende deurstation.

P Nota: A activação/desactivação da função "**Escritório profissional**" causa a abertura da unidade externa associada.

GR Σημείωση: Η ενεργοποίηση / απενεργοποίηση της λειτουργίας "Επαγγελματικό γραφείο" προκαλεί το άνοιγμα του εξωτερικού συνδυαζόμενου

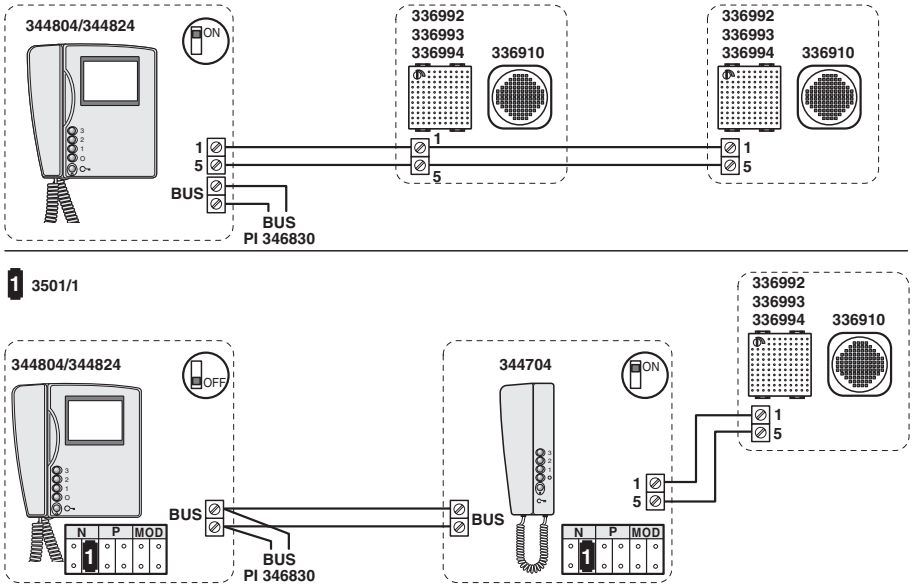
RU Примечание: Активация/дезактивация функции Контора приводит к открытию замка связанной с ней наружной функции

TR Not: "Profesyonel büro" işlevinin etkinleştirilmesi/iptal edilmesi, eşleştirilmiş dış ünite kilidinin açılmasına neden olur.

PL Uwaga: Aktywowanie / dezaktywowanie funkcji "**Pracownia**" powoduje otwarcie zamka drzwi przy powiązanym panelu zewnętrznym.

عربي ملاحظة: ان تشغيل/الغاء وظيفة "مكتب حرفي" ينتج عنه فتح القفل بالموقع الخارجي الموصل به

I Varianti opzionali
D Alternative Optionen
F Variantes en option
GB Optional variations
E Variantes opcionales
NL Optionele varianten
P Variantes opcionais
GR Προαιρετικές παραλλαγές
RU Дополнительные варианты
TR Opsiyonel değişkenler
PL Rozwiązania opcjonalne
عربي إختيارات متعددة



I Nota: è possibile installare sino ad un massimo di 3 apparecchi (citofoni, videocitofoni, suonerie), tra cui un solo videocitofono, per appartamento. Su ogni citofono videocitofono è possibile collegare al max due suonerie.

D Bemerkung: es können bis zu maximal 3 Geräte installiert werden (Haustelefone, Videohaustelefone, Läutwerke) aber nur ein Videohaustelefon pro Wohnung. An jedes Video-/Haustelefon können maximal 2 Läutwerke geschlossen werden.

F Remarque: il est possible d'installer jusqu'à un maximum de 3 appareils (parlophones, vidéophones, sonneries), dont un seul vidéophone, par appartement. Sur chaque parlophone/vidéophone, il est possible de raccorder au maximum 2 sonneries.

GB Note: up to 3 devices (handsets, video handsets and bells), but only one video handset, can be installed in the same apartment. Up to 2 bells can be installed on each handset and video handset.

E Nota: es posible instalar un máximo de 3 aparatos (interfonos, videointerfonos, timbres), entre los cuales un único videointerfono por departamento. En cada interfono o vídeointerfono, es posible conectar al máximo 2 timbres.

NL Opmerking: het is mogelijk tot een maximum van 3 toestellen te installeren (huistelefoons, beeldhuistelefoons, belsystemen), waarbij een enkele beeldhuistelefoon per appartement. Op iedere huistelefoon/beeldhuistelefoon is het mogelijk max. twee belsystemen aan te sluiten.

P Nota: é possível instalar até um máximo de 3 aparelhos (intercomunicadores, intercomunicadores vídeo, toques), entre os quais só um intercomunicador vídeo, por apartamento. Em cada intercomunicador/intercomunicador vídeo é possível conectar dois toques ao máximo.

GR Σημείωση: είναι δυνατό να εγκαταστήσετε το πολύ μέχρι 3 συσκευές (θυροτηλέφωνα, θυροτηλέφωνα με οθόνη, κουδούνια), μεταξύ των οποίων μόνο ένα θυροτηλέφωνο με οθόνη ανά διαμέρισμα. Σε κάθε θυροτηλέφωνο, θυροτηλέφωνο με οθόνη είναι δυνατό να συνδέσετε το πολύ δυο κουδούνια.

RU Примечание: Допускается установка до макс. 3 приборов (аудиодомофонов, видедомофонов, автоответчиков и дополнительных звонков) и при этом не более одного аудиодомофона на квартиру. К каждому аудиодомофону можно подсоединить не более 2 звонков.

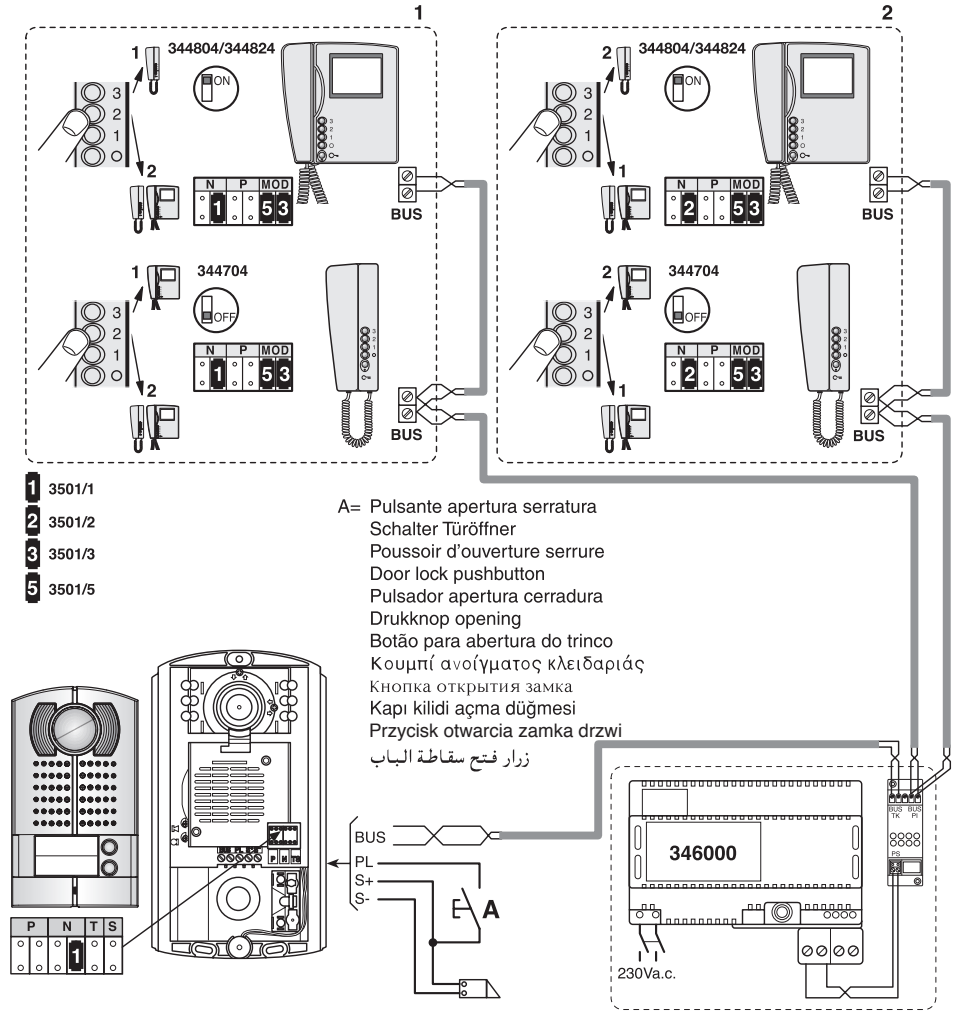
TR Not: her daire için sadece tek bir video dahili ünite olmak üzere, maksimum 3 cihazın (dahili üniteler, videolu dahili üniteler, alarmlar) kurulması mümkündür. Her dahili üniteye ve videolu dahili üniteye max. iki alarm ba lanması mümkündür.

PL Uwaga: możliwe jest zainstalowanie do 3 urządzeń w jednym mieszkaniu (domofonów, wideodomofonów, dzwonków), z czego tylko jeden wideodomofon. Do każdego domofonu lub wideodomofonu można podłączyć do 2 dodatkowych dzwonków.

عربي ملاحظة: بالإمكان كحد أقصى تركيب لغاية 3 أجهزة (صوتية، صوتية مرئية وأجراس)، ومن بينها جهاز صوتي مرئي واحد لكل شقة. ولكل جهاز صوتي أوصوتي مرئي بالإمكان توصيل لغاية جرسين اثنين.

I 2 monitor e 2 citofoni con funzioni di intercomunicante tra appartamenti
D 2 Bildschirme und 2 Haustelefone mit Gegensprechfunktionen zwischen Wohnungen
F 2 moniteurs et 2 parlophones avec fonctions d'intercommunication entre appartements
GB 2 monitors and 2 door entry systems with intercom functions between apartments
E 2 monitores y 2 interfonos con función de intercomunicante entre departamentos
NL 2 monitoren en 2 huistelefoons met intercom tussen de appartementen
P 2 monitores e 2 intercomunicadores que fazem a intercomunicação entre os apartamentos
GR 2 μόνιτορ και 2 θυροτηλέφωνα με λειτουργίες ενδοεπικοινωνίας
RU 2 монитора и 2 аудиодомофона с функциями межквартирного интерфона (подключенных в разъем Ввод
TR Daireler arasında iletişim işlevlerine sahip 2 monitör ve 2 sesli diafon takımı
PL 2 wideodomofony i 2 domofony w instalacji z interkomem między mieszkaniami

٢ شاشة و ٢ جهاز إستقبال، مع إمكانية الاتصال بين مختلف الشقق



I Comando luci scale con tasto 3

D Treppenlichtbetätigung mit Taste 3

F Commande éclairage escaliers avec touche 3

GB Staircase lights command with 3 key

E Mando luces escaleras con tecla 3

NL Bediening trappenhalverlichting met toets 3

P Comando das luzes das escadas com tecla 3

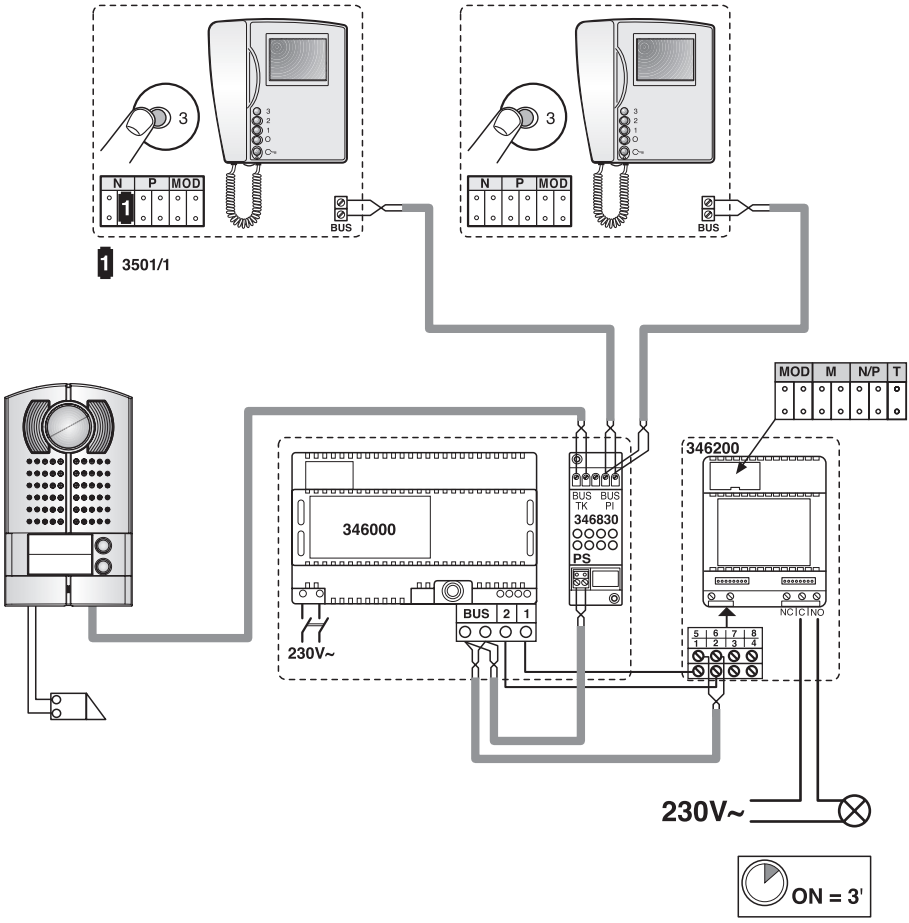
GR Εντολή για φώτα σκάλας με πλήκτρο 3

RU Управление светом на лестницах кнопкой 3

TR 3 tuşlu ile merdiven ışıkları kumandası.

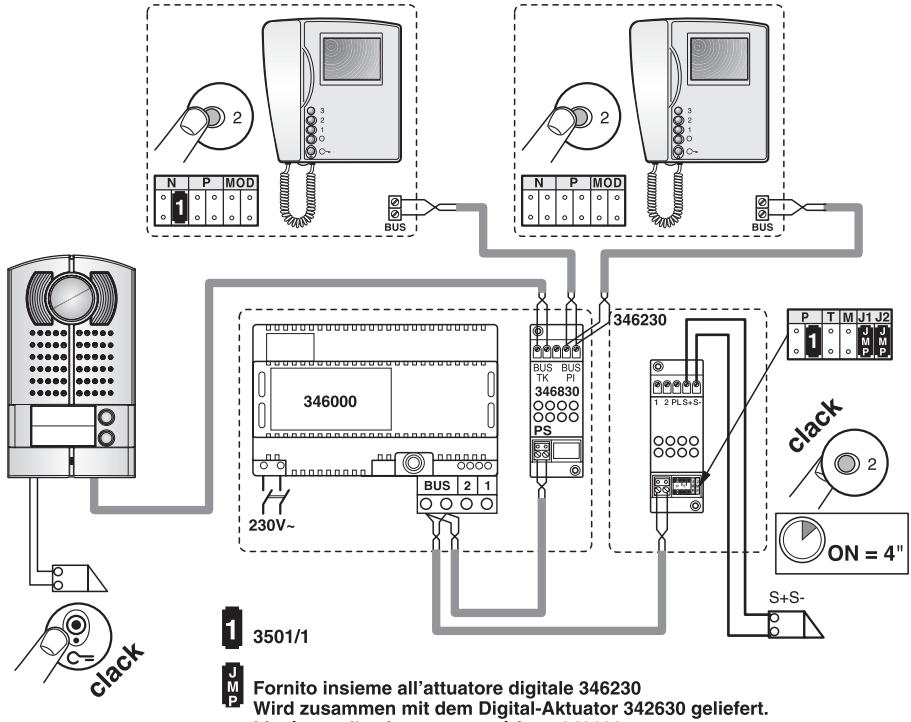
PL Sterowanie światłem na schodach za pomocą przycisku 3

3 مفتاح تحكم بزر لضوء السلالم **عربي**



I Comando serratura secondaria con tasto 2
D Steuerung des zusätzlichen Schlosses mit Taste 2
F Commande serrure secondaire avec touche 2
GB Secondary door lock command with 2 key
E Mando cerradura secundaria con tecla 2
NL Bediening tweede deurslot met toets 2

P Comando da fechadura secundária com tecla 2
GR Εντολή για δευτερεύουσα κλειδαριά με πλήκτρο 2
RU Управление дополнительным замком кнопкой 2
TR 2 tuşlu ile ikinci kilit kumandası
PL Sterowanie drugim zamkiem za pomocą przycisku 2
عربي مفتاح تحكم بزر للقفل الثانوي 2



1 3501/1

JMP **Fornito insieme all'attuatore digitale 346230**
Wird zusammen mit dem Digital-Aktuator 342630 geliefert.
Livré avec l'actionneur numérique 342630
Supplied with the digital actuator 346230
Suministrado junto con el actuador digital Art. 342630
Geleverd samen met de digitale actuator 342630
Fornecido junto com actuador digital 342630
προμηθεύεται μαζί με τον ψηφιακό μετατροπέα σήματος 346230
поставляется вместе с цифровым пусковым устройством поз. 346230
346230 dijital aktüatör ile tedarik edilmiş
Dostarczany z przekaźnikiem 346230
مزود مع مُشغل ديجيتال 346230

S+S- = 18V - 4A impulsivi - 250mA mantenimento
S+S- = 18V - 4A impulsstrom - 250mA Haltestrom
S+S- = 18V - 4A impulsifs - 250mA entretien
S+S- = 18V - 4A impulsive - 250mA holding current
S+S- = 18V - 4A impulsivos - 250mA mantenimiento
S+S- = 18V - 4A impulsief - 250mA onderhoud

S+S- = 18V - 4A instantâneos - 250mA continuos
S+S- = 18V - 4A παλμικά – 250μA διατήρησης
S+S- = 18В - 4А импульсные - 250мА поддержание
S+S- = 18V - 4A empülsiyonlu - 250mA muhafaza
S+S- = 18V - 4A impuls - 250mA podtrzymanie
S+S = -V18 4 A - 250 mA تيار نابض - تيار استمراري.

Bticino SpA
Via Messina, 38
20154 Milano - Italia
www.bticino.com

Bticino SpA reserves at any time the right to modify the contents of this booklet and to communicate, in any form and modality, the changes brought to the same.